

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 332



Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

56. sējums  
2013. gada 11. decembris

Saturs

### II Nelegislatīvi akti

#### REGULAS

- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1279/2013 (2013. gada 9. decembris), ar ko apstiprina specifiskācijas grozījumu, kurš nav maznozīmīgs, attiecībā uz nosaukumu, kas reģistrēts Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā (*Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia* (ACVN)) ..... 1
- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1280/2013 (2013. gada 9. decembris), ar ko apstiprina specifiskācijas grozījumu, kurš nav maznozīmīgs, attiecībā uz nosaukumu, kas reģistrēts Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā (*Cítricos Valencianos/Cítricos Valencians* (AÇIN)) ..... 3
- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1281/2013 (2013. gada 10. decembris) par noteikumiem, kā pārvaldāmas un sadalāmas tekstilizstrādājumu kvotas, kas saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 517/94 noteiktas 2014. gadam ..... 5
- ★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1282/2013 (2013. gada 10. decembris), ar ko labo Regulas (EK) Nr. 2508/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz darbības programmām zivsaimniecības sektorā, redakciju poļu valodā ..... 13
- ★ Komisijas Regula (ES) Nr. 1283/2013 (2013. gada 10. decembris), ar kuru labo Regulas (EK) Nr. 865/2006, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus attiecībā uz Padomes Regulas (EK) Nr. 338/97 par savvaļas dzīvnieku un augu sugu aizsardzību, reglamentējot to tirdzniecību, ieviešanu, redakciju franču valodā ..... 14

Cena: EUR 4

(Turpinājums nākamajā lappusē)

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1284/2013 (2013. gada 10. decembris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai .....	15
---	----

## LĒMUMI

2013/728/ES:

- ★ **Padomes Lēmums (2013. gada 2. decembris) par nostāju, kas Eiropas Savienībai ir jāņem Pasaules Tirdzniecības organizācijas Ministru konferencē par moratorija pagarināšanu attiecībā uz muitas nodokļiem par elektronisku nosūtīšanu un par moratorija pagarināšanu attiecībā uz prasībām gadījumos, kad nav pārkāpuma, un citās situācijās .....** 17
- ★ **Padomes Lēmums 2013/729/KĀDP (2013. gada 9. decembris), ar kuru groza Lēmumu 2013/34/KĀDP par Eiropas Savienības militāro misiju, lai palīdzētu Mali bruņoto spēku apmācībā (EUTM Mali) .....** 18
- ★ **Padomes Lēmums 2013/730/KĀDP (2013. gada 9. decembris) par atbalstu SEESAC atbruņošanās un bruņojuma kontroles darbībām Dienvidaustrumeiropā saistībā ar ES Stratēģiju VIKI un to munīcijas nelikumīgas uzkrāšanas un tirdzniecības apkarošanai .....** 19

2013/731/ES:

- ★ **Komisijas Lēmums (2013. gada 9. decembris) par Īrijas paziņojumu attiecībā uz valsts pārejas plānu, kas minēts 32. pantā Direktīvā 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 8638).....** 31

2013/732/ES:

- ★ **Komisijas Īstenošanas lēmums (2013. gada 9. decembris), ar ko pieņem labāko pieejamo tehnisko paņēmieni (LPTP) secinājumus par hlora un sārnu rūpniecību saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām (izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 8589) (1).....** 34

## TIESĪBU AKTI, KO PIEŅĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

2013/733/ES:

- ★ **Apvienotās lauksaimniecības komitejas Lēmums Nr. 1/2013 (2013. gada 28. novembris) par to, lai grozītu 10. pielikumu Nolīgumam starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību .....** 49



(1) Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Nelegislatīvi akti)

## REGULAS

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1279/2013

(2013. gada 9. decembris),

ar ko apstiprina specifikācijas grozījumu, kurš nav maznozīmīgs, attiecībā uz nosaukumu, kas reģistrēts Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā (*Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia* (ACVN))

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 21. novembra Regulu (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 52. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 1. punkta pirmo daļu Komisija ir izskatījusi Itālijas pieteikumu specifikācijas grozījuma apstiprināšanai attiecībā uz aizsargāto cilmes vietas nosaukumu *Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia*, kas reģistrēts saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 813/2000 <sup>(2)</sup>.
- (2) Attiecīgais grozījums nav maznozīmīgs Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 2. punkta nozīmē, tāpēc Komisija,

pieņemot minētās regulas 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu, grozījuma pieteikumu ir publicējusi *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* <sup>(3)</sup>.

- (3) Komisijai nav iesniegts neviens paziņojums par iebildumiem saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 51. pantu, tāpēc šis specifikācijas grozījums būtu jāapstiprina,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

Ar šo apstiprina *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicēto specifikācijas grozījumu attiecībā uz šīs regulas pielikumā minēto nosaukumu.

## 2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 9. decembrī

Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
Komisijas loceklis  
Dacian CIOLOȘ

<sup>(1)</sup> OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 100, 20.4.2000., 5. lpp.

<sup>(3)</sup> OV C 172, 18.6.2013., 8. lpp.

## PIELIKUMS

Līguma I pielikumā uzskaitītie lauksaimniecības produkti, kas paredzēti lietošanai pārtikā:

**1.8. grupa. Citi Līguma I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.)**

ITĀLIJA

*Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia* (ACVN)

---

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1280/2013****(2013. gada 9. decembris),****ar ko apstiprina specifikācijas grozījumu, kurš nav maznozīmīgs, attiecībā uz nosaukumu, kas reģistrēts Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā (Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians (AĢIN))**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 21. novembra Regulu (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 52. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 1. punkta pirmo daļu Komisija ir izskatījusi Spānijas pieteikumu specifikācijas grozījuma apstiprināšanai attiecībā uz aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norādi *Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians*, kas reģistrēta saskaņā ar Komisijas 2003. gada 20. maija Regulu (EK) Nr. 865/2003 <sup>(2)</sup>.
- (2) Attiecīgais grozījums nav maznozīmīgs Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 2. punkta nozīmē, tāpēc Komisija,

piemērojot minētās regulas 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu, grozījuma pieteikumu ir publicējusi *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* <sup>(3)</sup>.

- (3) Komisijai nav iesniegts neviens paziņojums par iebildumiem saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 51. pantu, tāpēc šis specifikācijas grozījums būtu jāapstiprina,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**Ar šo tiek apstiprināts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicētais specifikācijas grozījums attiecībā uz šīs regulas pielikumā minēto nosaukumu.**2. pants**Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 9. decembrī

Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
Komisijas loceklis  
Dacian CIOLOȘ

<sup>(1)</sup> OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 124, 20.5.2003., 17. lpp.

<sup>(3)</sup> OV C 168, 14.6.2013., 26. lpp.

## PIELIKUMS

Līguma I pielikumā uzskaitītie lauksaimniecības produkti, kas paredzēti lietošanai pārtikā:

**1.6. grupa. Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība**

SPĀNIJA

*Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians (AĢIN)*  

---

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULĀ (ES) Nr. 1281/2013****(2013. gada 10. decembris)****par noteikumiem, kā pārvaldāmas un sadalāmas tekstilizstrādājumu kvotas, kas saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 517/94 noteiktas 2014. gadam**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 7. marta Regulu (EK) Nr. 517/94 par kopīgiem noteikumiem tekstilizstrādājumu importam no dažām trešām valstīm, uz kurām neattiecas divpusēji nolīgumi, protokoli vai citas vienošanās, vai arī citi īpaši noteikumi par importu Kopienā<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 17. panta 3. un 6. punktu un 21. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Dažu tādu tekstilizstrādājumu importam, kuru izcelsme ir konkrētās trešās valstīs, ar Regulu (EK) Nr. 517/94 noteikti kvantitātes ierobežojumi, kuri piešķirami pēc rindas kārtības principa.
- (2) Saskaņā ar minēto regulu dažos gadījumos ir iespējams izmantot citas daudzumu piešķiršanas metodes, sadalīt kvotas daļās vai noteikta kvantitātes ierobežojuma daļas atvēlēt tikai tiem pieteikumiem, kuriem pievienoti iepriekšējo gadu importa rezultāti.
- (3) Lai saglabātu tirdzniecības plūsmu nepārtrauktību, līdz iepriekšējā kvotas gada beigām būtu jāpieņem pārvaldības noteikumi attiecībā uz kvotām, kas noteiktas 2014. gadam.
- (4) Iepriekšējos gados pieņemtie pasākumi, piemēram, Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1163/2012<sup>(2)</sup>, ir bijuši pietiekami, tāpēc līdzīgi noteikumi ir jāpieņem 2014. gadam.
- (5) Daudzumu piešķiršanu rindas kārtībā būtu lietderīgi padarīt elastīgāku, lai varētu apmierināt pēc iespējas daudz tirgus dalībnieku, nosakot ierobežotus daudzumus, kurus, piemērojot minēto metodi, var piešķirt katram tirgus dalībniekam.
- (6) Lai garantētu zināmu nepārtrauktību tirdzniecības plūsmās un kvotu efektīvu pārvaldību, būtu jāatļauj tirgus dalībniekiem sākotnējo importa atļaujas pieteikumu par 2014. gadu iesniegt atbilstoši 2013. gadā importētajam daudzumam.
- (7) Lai daudzumi tiktu izmantoti optimāli, visiem tirgus dalībniekiem, kas izmantojuši vismaz pusi jau atļautā daudzuma, būtu jādod iespēja iesniegt jaunu pieteikumu, ja vien daudzumi joprojām ir pieejami.
- (8) Lai nodrošinātu labu pārvaldību, importa atļaujām vajadzētu būt derīgām deviņus mēnešus no izdošanas dienas, bet ne ilgāk kā līdz gada beigām. Dalībvalstīm būtu jāizdod licences tikai pēc tam, kad Komisija būs informējusi dalībvalstis par to, ka daudzumi ir pieejami, un vienīgi ar nosacījumu, ka attiecīgais tirgus dalībnieks var pierādīt, ka ir noslēgts līgums, un apliecināt, ja vien nav īpaša noteikuma par pretējo, ka tas attiecībā uz konkrētajām kategorijām un valstīm saskaņā ar šo regulu jau nav saņēmis atļauju importam Savienībā. Tomēr būtu jāatļauj valsts kompetentajām iestādēm pēc importētāju pieteikumu saņemšanas par trijiem mēnešiem un līdz 2015. gada 31. martam pagarināt derīguma termiņu licencēm, kas pieteikuma iesniegšanas dienā ir izmantotas vismaz attiecībā uz pusi no attiecīgā daudzuma.
- (9) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi Tekstilizstrādājumu komiteja, kura izveidota ar Regulas (EK) Nr. 517/94 25. pantu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**

Šī regula paredz noteikumus, pēc kuriem pārvaldāmas 2014. gadam noteiktās kvantitatīvās importa kvotas konkrētiem tekstilizstrādājumiem, kas uzskaitīti Regulas (EK) Nr. 517/94 IV pielikumā.

<sup>(1)</sup> OV L 67, 10.3.1994., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Komisijas 2012. gada 7. decembra Īstenošanas regula (ES) Nr. 1163/2012 par noteikumiem, kā pārvaldāmas un sadalāmas tekstilizstrādājumu kvotas, kas saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 517/94 noteiktas 2013. gadam (OV L 336, 8.12.2012., 22. lpp.).

## 2. pants

Kvotas, kas minētas 1. pantā, Komisija piešķir rindas kārtībā atbilstīgi Komisijai iesniegtajiem dalībvalstu paziņojumiem par atsevišķo tirgus dalībnieku pieteikumiem attiecībā uz daudzumiem, kas vienam tirgus dalībniekam nepārsniedz maksimālos I pielikumā norādītos daudzumus.

Tomēr šie maksimālie daudzumi nav piemērojami uzņēmējiem, kas, iesniedzot pirmo pieteikumu 2014. gadam, valsts kompetentajām iestādēm var pierādīt, ka attiecībā uz konkrētajām kategorijām un trešām valstīm ir importējuši vairāk nekā maksimālos daudzumus, kuri norādīti katrai kategorijai saskaņā ar importa licencēm, kas viņiem piešķirtas 2013. gadam.

Šiem tirgus dalībniekiem kompetentās iestādes var atļaut importēt daudzumus, kas nepārsniedz 2013. gadā importētos daudzumus no šīm pašām trešām valstīm un no šīm pašām kategorijām, ja vien pieejamā kvota ir pietiekama.

## 3. pants

Katrs importētājs, kas jau izmantojis 50 procentus vai vairāk no daudzuma, kas tam piešķirts saskaņā ar šo regulu, attiecībā uz šo pašu kategoriju un izcelsmes valsti var iesniegt jaunu pieteikumu par daudzumiem, kuri nepārsniedz I pielikumā noteiktos maksimālos daudzumus.

## 4. pants

1. Valsts kompetentās iestādes, kas uzskaitītās II pielikumā, var paziņot Komisijai importa atļauju pieteikumos pieprasītos daudzumus no 2014. gada 8. janvāra pulksten 10.00.

Pirmajā daļā minētais laiks ir Briseles laiks.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 10. decembrī

2. Valsts kompetentās iestādes izdod atļaujas tikai pēc tam, kad Komisija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 517/94 17. panta 2. punktu ir tās informējusi, ka daudzumi ir pieejami importēšanai.

Atļaujas piešķir tikai tad, ja tirgus dalībnieks:

- a) pierāda, ka ir noslēgts līgums par preču piegādi; un
- b) rakstveidā apliecina, ka attiecībā uz konkrētajām kategorijām un valstīm:
  - i) tirgus dalībniekam nav bijusi piešķirta atļauja saskaņā ar šo regulu; vai
  - ii) tirgus dalībnieks ir saņēmis atļauju saskaņā ar šo regulu un izmantojis to vismaz 50 procentu apmērā.

3. Importa atļaujas ir derīgas deviņus mēnešus no izdošanas dienas, bet ne ilgāk kā līdz 2014. gada 31. decembrim.

Kompetentās valsts iestādes pēc attiecīgā importētāja pieprasījuma tomēr var par trijiem mēnešiem pagarināt derīguma termiņu atļaujām, kuras pagarinājuma pieteikuma iesniegšanas dienā izmantotas vismaz 50 procentu apmērā. Šāds pagarinājums nekādā gadījumā nebeidzas vēlāk par 2015. gada 31. martu.

## 5. pants

Šī regula stājas spēkā 2014. gada 1. janvārī.

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO



## I PIELIKUMS

## Maksimālie daudzumi, kas minēti 2. un 3. pantā

Attiecīgā valsts	Kategorija	Mērvienība	Maksimālais daudzums
Baltkrievija	1	kilogrami	20 000
	2	kilogrami	80 000
	3	kilogrami	5 000
	4	gabali	20 000
	5	gabali	15 000
	6	gabali	20 000
	7	gabali	20 000
	8	gabali	20 000
	15	gabali	17 000
	20	kilogrami	5 000
	21	gabali	5 000
	22	kilogrami	6 000
	24	gabali	5 000
	26/27	gabali	10 000
	29	gabali	5 000
	67	kilogrami	3 000
	73	gabali	6 000
	115	kilogrami	20 000
117	kilogrami	30 000	
118	kilogrami	5 000	
Attiecīgā valsts	Kategorija	Mērvienība	Maksimālais daudzums
Ziemeļkoreja	1	kilogrami	10 000
	2	kilogrami	10 000
	3	kilogrami	10 000
	4	gabali	10 000
	5	gabali	10 000
	6	gabali	10 000
	7	gabali	10 000

Attiecīgā valsts	Kategorija	Mērvienība	Maksimālais daudzums
	8	gabali	10 000
	9	kilogrami	10 000
	12	pāri	10 000
	13	gabali	10 000
	14	gabali	10 000
	15	gabali	10 000
	16	gabali	10 000
	17	gabali	10 000
	18	kilogrami	10 000
	19	gabali	10 000
	20	kilogrami	10 000
	21	gabali	10 000
	24	gabali	10 000
	26	gabali	10 000
	27	gabali	10 000
	28	gabali	10 000
	29	gabali	10 000
	31	gabali	10 000
	36	kilogrami	10 000
	37	kilogrami	10 000
	39	kilogrami	10 000
	59	kilogrami	10 000
	61	kilogrami	10 000
	68	kilogrami	10 000
	69	gabali	10 000
	70	pāri	10 000
	73	gabali	10 000
	74	gabali	10 000
	75	gabali	10 000
	76	kilogrami	10 000
	77	kilogrami	5 000

Attiecīgā valsts	Kategorija	Mērvienība	Maksimālais daudzums
	78	kilogrami	5 000
	83	kilogrami	10 000
	87	kilogrami	8 000
	109	kilogrami	10 000
	117	kilogrami	10 000
	118	kilogrami	10 000
	142	kilogrami	10 000
	151A	kilogrami	10 000
	151B	kilogrami	10 000
	161	kilogrami	10 000

## II PIELIKUMS

## 4. pantā minētās iestādes, kas izdod atļaujas

1. **Beļģija**

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie (FPS Economy, SMEs, Self-Employed and Energy)  
Algemene Directie Economisch Potentieel  
Dienst Vergunningen  
Vooruitgangstraat 50  
1210 Brussel  
BELGIË  
Tālr.: + 32 22776713  
Fakss: + 32 22775063

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie (FPS Economy, SMEs, Self-Employed and Energy)  
Direction générale Potentiel économique  
Service Licences  
Rue du Progrès 50  
1210 Bruxelles  
BELGIQUE  
Tālr.: + 32 22776713  
Fakss: + 32 22775063

2. **Bulgārija**

Министерство на икономиката, енергетиката и туризма  
Дирекция „Регистриране, лицензиране и контрол“  
ул. „Славянска“ № 8  
1052 София/Sofia  
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA  
Тел.: +359 29407008 / +359 29407673 / +359 29407800  
Факс: +359 29815041 / +359 29804710 / +359 29883654

Ministry of Economy, Energy and Tourism  
8, Slayanska Str.  
1052 Sofia  
BULGARIA  
Tālr.: +359 29407008 / +359 29407673 / +359 29407800  
Fakss: +359 29815041 / +359 29804710 / +359 29883654

3. **Čehija**

Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministry of Industry and Trade)  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15, Praha 1  
ČESKÁ REPUBLIKA  
Tālr.: +420 224907111  
Fakss: +420 224212133

4. **Dānija**

Erhvervs- og Vækstministeriet (Ministry for Business and Growth)  
Erhvervsstyrelsen  
Langelinje Allé 17  
2100 København  
DANMARK  
Tālr.: +45 35466030  
Fakss: +45 35466029

5. **Vācija**

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) (Federal Office of Economics and Export Control)  
Frankfurter Str. 29–35  
65760 Eschborn  
DEUTSCHLAND  
Tālr.: +49 6196908-0  
Fakss: +49 6196908800

6. **Igaunija**

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministry of Economic Affairs and Communications)  
Harju 11  
15072 Tallinn  
EESTI/ESTONIA  
Tālr.: +372 6256400  
Fakss: +372 6313660

7. **Īrija**

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Internal Market  
Kildare Street  
Dublin 2  
IRELAND  
Tālr.: +353 16312121  
Fakss: +353 16312826

8. **Grieķija**

Υπουργείο Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας & Ναυτιλίας  
Γενική Διεύθυνση Διεθνούς Οικονομικής Πολιτικής  
Διεύθυνση Καθεστώτων Εισαγωγών-Εξαγωγών, Εμπορικής Άμυνας  
Κορνάρου 1  
105 63 Αθήνα/Athens  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE  
Τηλ. +30 213286041-43, +30 2103286021  
Fakss: +30 2103286094

Ministry of Development, Competitiveness and Shipping,  
General Directorate for International Economic Policy,  
Directorate of Import-Export Regimes, Trade Defence Instruments  
Unit A'  
1 Komarou Str.  
105 63 Athens  
GREECE  
Tālr.: +30 2103286041-43, +30 2103286021  
Fakss: +30 2103286094

9. **Spānija**

Ministerio de Economía y Competitividad (Ministry of Economy and Competitiveness)  
Dirección General de Comercio e Inversiones  
Paseo de la Castellana nº 162  
28046 Madrid  
ESPAÑA  
Tālr.: +34 913493817, +34 9133493874  
Fakss: +34 913493831  
E-pasts: sgindustrial.ssc@comercio.mineco.es

10. **Francija**

Ministère du Redressement Productif  
(Ministry for Production Recovery)  
Direction générale de la compétitivité, de l'industrie et des services  
Bureau des matériels  
BP 80001  
67, Rue Barbès  
94201 Ivry-sur-Seine CEDEX  
FRANCE  
Tālr.: +33 179843449  
E-pasts: isabelle.paimblanc@finances.gouv.fr

**11. Horvātija**

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova (Ministry of Foreign and European Affairs)  
Trg N. Š. Zrinskog 7–8  
HR-10000 Zagreb  
HRVATSKA  
Tālr.: +385 16444626  
Fakss: +385 16444601

**12. Itālija**

Ministero dello Sviluppo Economico (Ministry of Economic Development)  
Dipartimento per l'impresa e l'internazionalizzazione  
Direzione Generale per la Politica Commerciale Internazionale  
Divisione III – Politiche settoriali  
Viale Boston, 25  
00144 Roma  
ITALIA  
Tālr.: +39 0659647517, +39 0659932202, +39 0659932406  
Fakss: +39 0659932263, +39 0659932636  
E-pasts: polcom3@mise.gov.it

**13. Kipra**

Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
Trade Department  
6 Andrea Araouzou Str.  
1421 Nicosia  
CYPRUS  
Tālr.: +357 2867100  
Fakss: +357 2375120

**14. Latvija**

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija (Ministry of Economics of the Republic of Latvia)  
Brīvības iela 55  
Rīga, LV-1519  
LATVIJA  
Tālr.: +371 67013248  
Fakss: +371 67280882

**15. Lietuva**

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija (Ministry of Economy of the Republic of Lithuania)  
Gedimino pr. 38 / Vasario 16-osios g. 2  
LT-01104 Vilnius  
LIETUVA/LITHUANIA  
Tālr.: +370 70664658, +370 70664808  
Fakss: +370 70664762  
E-pasts: vienaslangelis@ukmin.lt

**16. Luksemburga**

Ministère de l'Economie et du Commerce Extérieur (Ministry of Economy and Foreign Trade)  
Office des licences  
Boîte postale 113  
2011 Luxembourg  
LUXEMBOURG  
Tālr.: +352 4782371  
Fakss: +352 466138

**17. Ungārija**

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
(Hungarian Trade Licensing Office)  
Budapest  
Németvölgyi út 37–39  
1124  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY  
Tālr.: +36 14585503  
Fakss: +36 14585814  
E-pasts: keo@mkeh.gov.hu

**18. Malta**

Ministry of Finance, Economy and Investment  
Commerce Department, Trade Services Directorate  
Lascaris  
Valletta LTV 2000  
MALTA  
Tālr.: +356 25690202  
Fakss: +356 21237112

**19. Nīderlande**

Belastingdienst/Douane (Customs Administration)  
centrale dienst voor in- en uitvoer  
Kempkensberg 12  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
NEDERLAND  
Tālr.: +31 881512122  
Fakss: +31 881513182

**20. Austrija**

Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federal Ministry of Economy, Family and Youth)  
Außenwirtschaftskontrolle  
Abteilung C2/9  
Stubenring 1  
1011 Wien  
ÖSTERREICH  
Tālr.: +43 1711100-0  
Fakss: +43 1711100-8386

**21. Polija**

Ministerstwo Gospodarki (Ministry of Economy)  
Pl. Trzech Krzyży 3/5  
00-950 Warszawa  
POLSKA/POLAND  
Tālr.: +48 226935553  
Fakss: +48 226934021

**22. Portugāle**

Ministério das Finanças (Ministry of Finance)  
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  
Rua Terreiro do Trigo  
Edifício da Alfândega  
1149-060 Lisboa  
PORTUGAL  
Tālr.: +351-1 218814263  
Fakss: +351-1 218814261  
E-pasts: dsl@dgaiec.min-financas.pt

**23. Rumānija**

Ministerul Economiei (Ministry of Economy)  
Comerțului și Mediului de Afaceri  
Direcția Politici Comerciale  
Calea Victoriei, nr.152, sector 1  
010096 București  
ROMÂNIA  
Tālr.: +40 213150081  
Fakss: +40 213150454  
E-pasts: clc@dce.gov.ro

**24. Slovēnija**

Ministrstvo za finance (Ministry of Finance)  
Carinska uprava Republike Slovenije  
Carinski urad Jesenice  
Center za TARIC in kvote  
Spodnji Plavž 6 c  
SI-4270 Jesenice  
SLOVENIJA  
Tālr.: +386 42974470  
Fakss: +386 42974472  
E-pasts: taric.cuje@gov.si

**25. Slovākija**

Ministerstvo hospodárstva SR (Ministry of Economy of the Slovak Republic)  
Odbor výkonu obchodných opatrení  
Mierová 19  
827 15 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA  
Tālr.: +421 248547019  
Fakss: +421 243423915  
E-pasts: jan.krocka@mhsr.sk

**26. Somija**

Tullihallitus (National Board of Customs)  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
SUOMI/FINLAND  
Tālr.: +358 96141  
Fakss: +358 204922852

Tullstyrelsen (National Board of Customs)  
PB 512  
FI-00101 Helsingfors  
SUOMI/FINLAND  
Fakss: +358 204922852

**27. Zviedrija**

Kommerskollegium (National Board of Trade)  
Box 6803  
SE-113 86 Stockholm  
SVERIGE  
Tālr.: +46 86904800  
Fakss: +46 8306759  
E-pasts: registrar@kommers.se

**28. Apvienotā Karaliste**

Import Licensing Branch (ILB)  
Department for Business, Innovation and Skills  
UNITED KINGDOM  
E-pasts: enquiries.ilb@bis.gsi.gov.uk

---

**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1282/2013****(2013. gada 10. decembris),****ar ko labo Regulas (EK) Nr. 2508/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz darbības programmām zivsaimniecības sektorā, redakciju poļu valodā**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. decembra Regulu (EK) Nr. 104/2000 par zivsaimniecības un akvakultūras produktu tirgu kopīgo organizāciju <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 9. panta 5. punktu un 10. panta 4. punktu,

tā kā:

- (1) Ir konstatēta kļūda Komisijas 2000. gada 15. novembra Regulas (EK) Nr. 2508/2000, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 104/2000 piemērošanai attiecībā uz darbības programmām zivsaimniecības sektorā <sup>(2)</sup>, 12. panta redakcijā poļu valodā. Tāpēc redakciju poļu valodā nepieciešams labot. Labojums neatietcas uz redakciju pārējās valodās.

- (2) Tāpēc Regula (EK) Nr. 2508/2000 būtu attiecīgi jālabo. Lai iespējami drīzāk novērstu kļūdas labojamajā tiesību aktā, šai regulai būtu jāstājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas,

- (3) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zivsaimniecības produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Attiecas tikai uz redakciju poļu valodā.

*2. pants*Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 10. decembrī

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OV L 17, 21.1.2000., 22. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 289, 16.11.2000., 8. lpp.

**KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 1283/2013****(2013. gada 10. decembris),****ar kuru labo Regulas (EK) Nr. 865/2006, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus attiecībā uz Padomes Regulas (EK) Nr. 338/97 par savvaļas dzīvnieku un augu sugu aizsardzību, reglamentējot to tirdzniecību, ieviešanu, redakciju franču valodā**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 1996. gada 9. decembra Regulu (EK) Nr. 338/97 par savvaļas dzīvnieku un augu sugu aizsardzību, reglamentējot to tirdzniecību <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 19. panta 2., 3. un 4. punktu,

tā kā:

- (1) Komisijas 2006. gada 4. maija Regulas (EK) Nr. 865/2006, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus attiecībā uz Padomes Regulas (EK) Nr. 338/97 par savvaļas dzīvnieku un augu sugu aizsardzību, reglamentējot to tirdzniecību, ieviešanu <sup>(2)</sup>, VII pielikuma redakcijā franču valodā ir kļūda. Šī kļūda, kas neietekmē atļauju un serti-

fikātu derīgumu vai atļauju un sertifikātu pieteikumus, attiecas uz kodu, kas paredzēts īpatņa "Kaviārs" aprakstam.

- (2) Tāpēc būtu attiecīgi jālabo Regula (EK) Nr. 865/2006.
- (3) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Savvaļas dzīvnieku un augu tirdzniecības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Attiecas tikai uz redakciju franču valodā.

*2. pants*Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 10. decembrī

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OV L 61, 3.3.1997., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 166, 19.6.2006., 1. lpp.



**KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1284/2013****(2013. gada 10. decembris),****ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulu (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 136. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Īstenošanas regulā (ES) Nr. 543/2011, piemērojot Urugvajai kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumu, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta

importa vērtības minētās regulas XVI pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem.

- (2) Standarta importa vērtību aprēķina katru darbdienu saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. panta 1. punktu, ņemot vērā mainīgos dienas datus. Tāpēc šai regulai būtu jāstājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 10. decembrī

Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
Jerzy PLEWA

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.

## PIELIKUMS

## Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods <sup>(1)</sup>	Standarta importa vērtība
0702 00 00	AL	45,1
	IL	200,7
	MA	84,7
	TN	102,7
	TR	130,3
	ZZ	112,7
0707 00 05	AL	59,9
	MA	158,2
	TR	134,0
	ZZ	117,4
0709 93 10	MA	158,9
	TR	183,4
	ZZ	171,2
0805 10 20	AR	30,3
	MA	36,7
	TR	64,2
	ZA	58,8
	ZW	19,7
	ZZ	41,9
0805 20 10	MA	54,1
	ZZ	54,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	107,2
	JM	138,2
	TR	67,3
	ZZ	104,2
0805 50 10	TR	65,9
	ZZ	65,9
0808 10 80	BA	78,8
	MK	39,0
	US	165,4
	ZA	199,9
	ZZ	120,8
0808 30 90	TR	121,5
	US	211,2
	ZZ	166,4

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "cita izcelsme".

# LĒMUMI

## PADOMES LĒMUMS

(2013. gada 2. decembris)

**par nostāju, kas Eiropas Savienībai ir jāieņem Pasaules Tirdzniecības organizācijas Ministru konferencē par moratorija pagarināšanu attiecībā uz muitas nodokļiem par elektronisku nosūtīšanu un par moratorija pagarināšanu attiecībā uz prasībām gadījumos, kad nav pārkāpuma, un citās situācijās**

(2013/728/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 207. panta 4. punktu saistībā ar tā 218. panta 9. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Moratorijs attiecībā uz muitas nodokļiem par elektronisku nosūtīšanu ("e-komercijas moratorijs") ar mērķi, lai PTO dalībvalstis turpinātu savu pašreizējo praksi nepiemērot muitas nodokļus par elektronisku nosūtīšanu, tika pieņemts deklarācijas veidā 1998. gadā Pasaules Tirdzniecības organizācijas (PTO) Ministru konferencē.
- (2) Pašreiz moratorijs ir noteikts ar PTO Ministru konferences lēmumu, kas ir ticis atjaunots ik pēc diviem gadiem kopš 1998. gada. Moratorijs pēdējo reizi tika pagarināts līdz 2013. gadam PTO Ministru konferencē 2011. gadā.
- (3) Līdz šim nav bijis iespējams panākt konsensu par tādu prasību aizliegšanu vai atļaušanu gadījumos, kad nav pārkāpuma, un citās situācijās, kuras noteiktas *TRIPS* nolīgumā. PTO Ministru konferencē Honkongā 2005. gadā pieņemtajā deklarācijā teikts: "Mēs esam pieņēmuši zināšanai darbu, ko paveikusi Ar tirdzniecību saistīto intelektuālā īpašuma tiesību padome saskaņā ar 11.1. punktu Dohas lēmumā par jautājumiem un bažām saistībā ar īstenošanu un 1.h punktu lēmumā, ko 2004. gada 1. augustā pieņēmusi Ģenerālpadome, un uzdodam tai turpināt darbības jomas un veidu izpēti attiecībā uz tādu tipu prasībām, kas minētas 1994. gada Vispārējā vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (*GATT*) XXIII panta 1. punkta b) un c) apakšpunktā un sniegt ieteikumus mūsu nākamajai sanāksmē. Ir panākta vienošanās, ka pa šo laiku dalībvalstis neierosinās šādas prasības saskaņā ar *TRIPS* nolīgumu."
- (4) Procedūra saistībā ar secīgiem moratorija pagarinājumiem attiecībā uz prasībām gadījumos, kad nav pārkāpuma, un

citās situācijās līdz šim bija PTO Ministru konferences lēmums, ko pieņem pēc ieteikuma, ko sniegusi Ar tirdzniecību saistīto intelektuālā īpašuma tiesību padome.

- (5) Savienības interesēs ir atbalstīt e-komercijas moratorija un moratorija prasībām gadījumos, kad nav pārkāpuma, un citās situācijās, pagarināšanu.
- (6) Tādēļ ir lietderīgi noteikt nostāju, kas Savienībai jāieņem PTO Ministru konferencē par e-komercijas moratorija un moratorija prasībām gadījumos, kad nav pārkāpuma, un citās situācijās, pagarināšanu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

### 1. pants

Savienības nostāja Pasaules Tirdzniecības organizācijas Ministru konferencē ir atbalstīt moratorija attiecībā uz muitas nodokļiem par elektronisku nosūtīšanu ("e-komercijas moratorijs") un moratorija prasībām gadījumos, kad nav pārkāpuma, un citās situācijās, pagarināšanu līdz nākamajai PTO Ministru konferencē, kā noteikts šādos PTO lēmumu projektos:

— gadījumos, kad nav *TRIPS* pārkāpuma, un citās situācijās (...),

— e-komercija (...).

### 2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2013. gada 2. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
E. GUSTAS

## PADOMES LĒMUMS 2013/729/KĀDP

(2013. gada 9. decembris),

ar kuru groza Lēmumu 2013/34/KĀDP par Eiropas Savienības militāro misiju, lai palīdzētu Mali bruņoto spēku apmācībā (EUTM Mali)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 42. panta 4. punktu un 43. panta 2. punktu,

ņemot vērā Savienības Augstās pārstāves ārlietās un drošības politikas jautājumos priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Padome 2013. gada 17. janvārī pieņēma Lēmumu 2013/34/KĀDP <sup>(1)</sup> par Eiropas Savienības militāro misiju, lai palīdzētu Mali bruņoto spēku apmācībā (EUTM Mali).
- (2) Padome 2013. gada 18. februārī pieņēma Lēmumu 2013/87/KĀDP <sup>(2)</sup> par EUTM Mali sākšanu.
- (3) Būtu jānodrošina, ka EUTM Mali misijai ir projektu vienība, kas vada projektus, palīdzot sasniegt misijas mērķus.
- (4) Būtu attiecīgi jāgroza Lēmums 2013/34/KĀDP,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

## 1. pants

Padomes Lēmumā 2013/34/KĀDP pievieno šādu pantu:

"3.a pants

**Projektu vienība**

1. EUTM Mali misijai ir projektu vienība, kas apzina un īsteno projektus. Jomās, kas ir saistītas ar misijas pilnvarām,

un lai palīdzētu sasniegt tās mērķus, misija vajadzības gadījumā koordinē un veicina projektus, par kuru īstenošanu atbild dalībvalstis un trešās valstis, kā arī sniedz konsultācijas par tiem.

2. Ņemot vērā 3. punktu, ES misijas komandieris ir pilnvarots dalībvalstu vai trešo valstu finansiālo ieguldījumu izmantot, lai īstenotu projektus, kuri ir atzīti par tādiem, kas atbilstīgā veidā papildina citas EUTM Mali darbības. Šādā gadījumā ES misijas komandieris ar minētajām valstīm noslēdz vienošanos, kurā jo īpaši nosaka konkrētas procedūras, saskaņā ar kurām tiek izskatītas trešo personu sūdzības par kaitējumiem, kas izriet no ES misijas komandiera darbības vai bezdarbības minēto valstu piešķirto līdzekļu izmantošanā.

Valstis, kuras sniedz ieguldījumu, nekādā gadījumā neuzskata, ka Savienība vai AP ir atbildīgi par ES misijas komandiera darbību vai bezdarbību to līdzekļu izmantošanā, ko piešķirušas minētās valstis.

3. PDK vienojas par tāda finanšu ieguldījuma, ko projektu vienībai sniedz trešās valstis, pieņemšanu."

## 2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2013. gada 9. decembrī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētāja  
A. PABEDINSKIENĒ

<sup>(1)</sup> OV L 14, 18.1.2013., 19. lpp.

<sup>(2)</sup> Padomes Lēmums 2013/87/KĀDP (2013. gada 18. februāris) par Eiropas Savienības militārās misijas sākšanu, lai palīdzētu Mali bruņoto spēku apmācībā (EUTM Mali) (OV L 46, 19.2.2013., 27. lpp.).

## PADOMES LĒMUMS 2013/730/KĀDP

(2013. gada 9. decembris)

## par atbalstu SEESAC atbrūņošanās un bruņojuma kontroles darbībām Dienvidaustrumeiropā saistībā ar ES Stratēģiju VIKI un to municijas nelikumīgas uzkrāšanas un tirdzniecības apkarošanai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 26. panta 2. punktu un 31. panta 1. punktu,

ņemot vērā Savienības Augstās pārstāves ārlietās un drošības politikas jautājumos priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Eiropadome 2003. gada 13. decembrī pieņēma Eiropas Drošības stratēģiju, kurā apzināti pieci galvenie pārbaudījumi, kas Savienībai ir jāpārvar: terorisms, masu iznīcināšanas ieroču izplatīšana, reģionālie konflikti, valsts varas disfunkcija un organizētā noziedzība. Četros no minētajiem pieciem pārbaudījumiem ļoti svarīgs jautājums ir sekas, ko rada parasto ieroču, tostarp kājnieku ieroču un vieglo ieroču (turpmāk "VIKI") nelikumīga ražošana, nodošana un aprīte, kā arī to pārmērīga uzkrāšana un nekontrolēta izplatīšanās. Šie ieroči Dienvidaustrumeiropā, tās kaimiņos esošajos reģionos un daudzās citās pasaules daļās vairo nedrošību, saasinot konfliktus un pēc konflikta beigšanās kavējot miera veidošanu, tādējādi nopietni apdraudot mieru un drošību.
- (2) Eiropadome 2005. gada 15. un 16. decembrī pieņēma ES Stratēģiju vieglo un kājnieku ieroču (VIKI) un to municijas nelikumīgas uzkrāšanas un tirdzniecības apkarošanai (turpmāk "Stratēģija"), kurā ir izklāstītas pamatnostādes Savienības rīcībai VIKI jomā. Šajā stratēģijā Balkāni un Dienvidaustrumeiropa ir apzināti kā reģions, kuru jo īpaši skārusi VIKI pārmērīga uzkrāšana un izplatīšana. Tajā teikts, ka Savienība uzmanību prioritārā kārtā pievērsīs Centrālajai un Austrumeiropai, un, īpaši atsaucoties uz Balkāniem, uzsvērts, ka iedarbīgs šīs stratēģijas īstenošanas līdzeklis būs atbalsts efektīvām daudzpusējām attiecībām, kā arī attiecīgām reģionālām iniciatīvām. Tajā jo īpaši pausts arī atbalsts tam, ka ir jāiesaistās centienos samazināt VIKI uzkrājumus, kas Austrumeiropā ir saglabājušies kopš Aukstā kara laikiem.
- (3) 2001. gada 20. jūlijā pieņemtās ANO Rīcības programmas nelikumīgas VIKI tirdzniecības novēršanai, apkarošanai un izskaušanai visos tās aspektos (turpmāk – ANO Rīcības programma) otrajā pārskata konferencē, kas notika 2012. gadā, visas ANO dalībvalstis atkārtoti apstiprināja apņemšanos novērst VIKI nelikumīgu tirdzniecību un aicināja paredzēt pasākumus, ar kuriem papildus vairotu reģionālo un apakšreģionālo organizāciju iedarbīgumu, īstenojot ANO Rīcības programmu un Starptautisko instrumentu, lai valstis varētu laikus un droši noteikt un izsekot nelikumīgus kājnieku un vieglo ieročus (turpmāk "Starptautiskais izsekošanas instruments").
- (4) Dienvidaustrumeiropas un Austrumeiropas informācijas apstrādes centrs vieglo un kājnieku ieroču kontrolei (SEESAC), kas dibināts 2002. gadā Beļgradā un darbojas saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Attīstības programmas (ANO AP) un Reģionālās sadarbības padomes (Dienvidaustrumeiropas Stabilitātes pakta pēctecības organizācija) kopīgu pilnvarojumu, palīdz valstu un reģionu ieinteresētām personām kontrolēt un mazināt VIKI un municijas izplatību un ļaunprātīgu izmantošanu un tādējādi tas Dienvidaustrumeiropā un Austrumeiropā sekmē pastiprinātu stabilitāti, drošību un attīstību. SEESAC īpašu uzmanību velta reģionālu projektu attīstībai, lai pievērstos pastāvošajai pārrobežu ieroču plūsmu problēmai.
- (5) Savienība jau agrāk ir atbalstījusi SEESAC, proti, ar Padomes Lēmumu 2002/842/KĀDP, kuru pagarināja un grozīja ar Padomes Lēmumiem 2003/807/KĀDP <sup>(1)</sup> un 2004/791/KĀDP <sup>(2)</sup>. Iepriekšējā reize, kad Savienība atbalstīja SEESAC bruņojuma kontroles darbības, bija ar Padomes Lēmumu 2010/179/KĀDP <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Padomes Lēmums 2003/807/KĀDP (2003. gada 17. novembris), ar ko pagarina un groza Lēmumu 2002/842/KĀDP par Vienotās rīcības 2002/589/KĀDP īstenošanu saistībā ar Eiropas Savienības ieguldījumu kājnieku ieroču un vieglo ieroču destabilizējošas uzkrāšanās un izplatīšanas Eiropas dienvidaustrumu daļā apkarošanā (OV L 302, 20.11.2003., 39. lpp.).

<sup>(2)</sup> Padomes Lēmums 2004/791/KĀDP (2004. gada 22. novembris), ar ko pagarina un groza Lēmumu 2002/842/KĀDP par Vienotās rīcības 2002/589/KĀDP īstenošanu saistībā ar Eiropas Savienības ieguldījumu kājnieku ieroču un vieglo ieroču destabilizējošas uzkrāšanas un izplatīšanas apkarošana Dienvidaustrumeiropā (OV L 348, 24.11.2004., 46. lpp.).

<sup>(3)</sup> Padomes Lēmums 2010/179/KĀDP (2010. gada 11. marts) par atbalstu SEESAC bruņojuma kontroles darbībām Rietumbalkānos, īstenojot ES Stratēģiju VIKI un to municijas nelikumīgas uzkrāšanas un tirdzniecības apkarošanai (OV L 80, 26.3.2010., 48. lpp.).

(6) Lai sasniegtu iepriekš aprakstītos mērķus, Savienība, turpinot sekmēt kājnieku ieroču un vieglo ieroču (VIKI) nelikumīgas tirdzniecības riska mazināšanu, vēlas finansēt vēl vienu SEESAC projektu, ar ko vājina apdraudējumu, ko rada kājnieku ieroču un vieglo ieroču (VIKI) un to municijas nelikumīga izplatīšana un tirdzniecība Dienvidaustrumeiropā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### 1. pants

1. Lai īstenotu ES Stratēģiju vieglo un kājnieku ieroču (VIKI) un to municijas nelikumīgas uzkrāšanas un tirdzniecības apkarošanai un sekmētu mieru un drošību, Savienības atbalstītajam projektam, ar ko vājina apdraudējumu, ko rada VIKI un to municijas nelikumīga izplatīšana un tirdzniecība Dienvidaustrumeiropā, darbībām ir šādi konkrēti mērķi:

— Dienvidaustrumeiropā palielināt VIKI un to municijas krājumu drošību,

— Dienvidaustrumeiropā veicot ieroču iznīcināšanas darbības, mazināt pieejamos VIKI un to municijas uzkrājumus,

— atbalstot to, ka Dienvidaustrumeiropā tiek izveidotas jaunas vai pilnveidotas jau esošās elektroniskās ieroču reģistrācijas un uzskaites sistēmas, uzlabot marķēšanu un izsekojamību,

— ar ciešāku reģionālo sadarbību Dienvidaustrumeiropā sekmējot un atvieglojot zināšanu un informācijas apmaiņu un informētību, stiprināt VIKI un to municijas kontroles,

— atbalstīt Dienvidaustrumeiropas valstu iedzīvotāju rīcībā esošu nelikumīgu VIKI, spridzināšanas ierīču, militāro materiālu un saistītas municijas savākšanu.

2. Šo projektu finansē Savienība, un sīks projekta apraksts ir izklāstīts pielikumā.

#### 2. pants

1. Par šā lēmuma īstenošanu atbild Savienības Augstais pārstāvis ārpolitikas un drošības politikas jautājumos ("AP").

2. Šā lēmuma 1. pantā minētā projekta tehnisko īstenošanu veic SEESAC.

3. SEESAC šo uzdevumu veic AP vadībā. Tālab AP noslēdz vajadzīgās vienošanās ar UNDP, kas rīkojas SEESAC vārdā.

#### 3. pants

1. Finanšu atsaucē summa 1. pantā minētā ES finansētā projekta īstenošanai ir EUR 5 127 650. Kopējais paredzētais visas programmas budžets ir EUR 14 335 403. Programmu līdzfinansē Savienība, Norvēģijas Karalistes Ārlietu ministrija un saņēmējs.

2. Izdevumus, ko finansē no 1. punktā norādītās atsaucē summas, pārvalda saskaņā ar procedūrām un noteikumiem, ko piemēro Savienības budžetam.

3. Komisija uzrauga 1. punktā minēto izdevumu pareizu pārvaldību. Šim nolūkam tā noslēdz vajadzīgo nolīgumu ar UNDP, kas rīkojas SEESAC vārdā. Nolīgumā paredz, ka SEESAC ir pienākums nodrošināt Savienības ieguldījuma publiskumu, kas atbilst ieguldījuma apjomam.

4. Komisija cenšas panākt, lai 3. punktā paredzēto nolīgumu noslēgtu pēc iespējas drīz pēc šā lēmuma stāšanās spēkā. Komisija informē Padomi par visām grūtībām minētajā procesā, kā arī par nolīguma noslēgšanas datumu.

#### 4. pants

1. Pamatojoties uz SEESAC reizi ceturksnī sagatavotiem regulāriem ziņojumiem, AP ziņo Padomei par šā lēmuma īstenošanu. Padomes veikta izvērtēšana balstās uz minētajiem ziņojumiem.

2. Komisija ziņo par 1. pantā minētā projekta finanšu aspektiem.

*5. pants*

1. Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.
2. Šis lēmums zaudē spēku 36 mēnešus pēc 3. panta 3. punktā minētā nolīguma noslēgšanas. Tomēr šis lēmums zaudē spēku sešus mēnešus pēc tā stāšanās spēkā, ja minētajā laikposmā nav noslēgts attiecīgais nolīgums.

Briselē, 2013. gada 9. decembrī

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētāja*

A. PABEDINSKIENĒ

---

## PIELIKUMS

**Eiropas Savienības ieguldījums SEESAC projektā, ar ko vājina apdraudējumu, ko rada kājnieku ieroču un vieglo ieroču (VIKI) un to municijas nelikumīga izplatīšana un tirdzniecība Dienvidaustrumeiropā****1. Ievads un mērķi**

Apstākļi, ka vēsturiskās attīstības rezultātā Dienvidaustrumeiropā (DAE) ir uzkrāts liels daudzums kājnieku ieroču un vieglo ieroču un municijas, trūkst drošu glabāšanas vietu un joprojām nav nodrošināti pietiekami resursi, lai pilnībā garantētu šo uzkrājumu drošību, liek bažīties par šī reģiona valstīm, un Eiropas Savienības Stratēģijā vieglo un kājnieku ieroču (VIKI) un to municijas nelikumīgas uzkrāšanas un tirdzniecības apkarošanai tā ir raksturota kā nozīmīga problēma. Tādēļ centienos sasniegt Savienības VIKI stratēģijas mērķus svarīgi ir turpināt sniegt atbalstu, lai apkarotu draudus, ko rada VIKI izplatīšana un nelikumīga tirdzniecība, kura notiek vai kuras izcelsme ir Dienvidaustrumeiropā.

Projekta vispārējais mērķis ir, atbalstot centienus mazināt apdraudējumu, ko rada plašā VIKI un to municijas izplatība un nelikumīga tirdzniecība Dienvidaustrumeiropā, sekmēt starptautisko mieru un drošību. Konkrētāk, ar šo projektu mazinās lieko VIKI un to municijas pieejamību, uzlabos noliktavu drošību, uzlabos ieroču izsekojamību, plašāk izmantojot reģistrāciju un marķēšanu, kā arī sekmēs informācijas un zināšanu nodošanu un informētību par VIKI radītiem apdraudējumiem. Turklāt ar programmu, izmantojot Reģionālās sadarbības padomes (RSP) satvaru, Dienvidaustrumeiropā vairo stabilitāti.

Nemot par pamatu jo īpaši Padomes Lēmuma 2010/179/KĀDP sekmīgo īstenošanu un atbilstīgi ES VIKI stratēģijai, mērķis šim darbības tūpinājuma projektam ir vēl vairāk stiprināt valstu kontroles sistēmas un turpināt iedibināt daudzpusējas attiecības, veidojot reģionālus mehānismus, ar ko novērstu VIKI un to municijas piegādes un destabilizējošu izplatīšanu. Turklāt, lai panāktu plašāku reģionālo dimensiju, ar šo darbības turpinājuma projektu reģionālajā VIKI kontroles procesā iekļaus arī Moldovas Republiku un Kosovu (\*), nodrošinot patiesi holistisku reģionālu pieeju, kas ir ilgtermiņā iedarbīga un ilgtspējīga.

**2. Īstenošanas aģentūras izraudzīšanās un koordinācija ar citām attiecīgām finansēšanas iniciatīvām**

SEESAC ir kopīga Apvienoto Nāciju Organizācijas Attīstības programmas un Reģionālās sadarbības padomes (RSP, Dienvidaustrumeiropas Stabilitātes pakta pēctece) iniciatīva un darbojas kā kontaktpunkts ar VIKI saistītām darbībām, ko veic Dienvidaustrumeiropā. Kā Dienvidaustrumeiropas Kājnieku ieroču un vieglo ieroču (VIKI) izplatīšanas apkarošanas reģionālā īstenošanas plāna izpildstrukturā SEESAC jau vairāk nekā 11 gadu Dienvidaustrumeiropā sadarbojas ar valstu ieinteresētām personām, lai attiecībā uz VIKI kontroli īstenotu holistisku pieeju, izmantojot plašu darbību klāstu, tostarp – vairojot informētību un rīkojot VIKI vākšanas kampaņas, pārvaldot krājumus, samazinot liekos uzkrājumus, stiprinot marķējuma un izsekojamības spējas, kā arī īstenojot efektīvāku bruņojuma eksporta kontroli. Tādējādi SEESAC ir uzkrājis vienreizīgas spējas un pieredzi, daudzveidīgos reģiona valstu politiskos un ekonomiskos apstākļos īstenojot reģionālus pasākumus, kuros iesaistītas dažādas ieinteresētās personas, nodrošinot valstu un reģiona atbildību un savu darbību noturīgumu ilgtermiņā un VIKI kontroles jautājumos kļūstot par autoritatīvāko galveno reģionālo centru.

SEESAC ir pieejami divpusēji un daudzpusēji kanāli saziņai ar visiem attiecīgajiem dalībniekiem un organizācijām. SEESAC arī pilda Dienvidaustrumeiropas Kājnieku ieroču un vieglo ieroču reģionālās vadības grupas (RVG) sekretariāta funkcijas. Turklāt SEESAC piedalās iniciatīvās "Reģionālā pieeja krājumu samazināšanai" (RPKS) Vadības komitejā, kuru SEESAC kādreiz vadīja. SEESAC regulāri tiek aicināts piedalīties visos attiecīgos reģionālajos forumos, piemēram, ES un Rietumbalkānu tieslietu un iekšlietu ministru gadskārtējās sanāksmēs, NATO strukturālajā informācijas apmaiņā par VIKI un Dienvidaustrumeiropas aizsardzības ministriju (SEDM) procesā. Tam ir plašs oficiālu un neoficiālu partnerību tīkls, kurā iesaistītas tādas organizācijas kā Drošības sadarbības centrs – RACVIAC (Bruņojuma kontroles pārbaudes un īstenošanas palīdzības reģionālais centrs) un EDSO Drošības sadarbības forums (DSF). Izmantojot ANO projektu "Koordinēta rīcība kājnieku ieroču jomā" (CASA) un citus mehānismus, notiek regulāras koordinācijas sanāksmes ar citām ANO aģentūrām, piemēram, UNODC un UNODA. SEESAC tādējādi ir izveidojis par reģionālu centru, kas pievēršas plašam ar drošības sektora reformu saistītu jautājumu lokam, jo īpaši attiecībā uz

(\* Šis nosaukums neskar nostājas par statusu un atbilst ANO DP Rezolūcijai 1244 (1999) un Starptautiskās Tiesas atzinumam par Kosovai neatkarības deklarāciju.



VIKI kontroles un krājumu pārvaldības jautājumiem. SEESAC, kura mītnes vieta ir Beļgrada, darbojas visā Dienvidaustrumeiropā, izvērsot darbības Albānijā, Bosnijā un Hercegovinā, Horvātijā, Moldovas Republikā, Melnkalnē, Serbijā un bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā. Reģionālu atbildību nodrošina ar RSP un VIKI reģionālo vadības grupu, kurā visu Dienvidaustrumeiropas valstu pārstāvji nodrošina stratēģisku vadību un nāk klajā ar iniciatīvām un lūgumiem veikt SEESAC darbības.

Kopīgu problēmu risināšana ar reģionālām iniciatīvām Dienvidaustrumeiropā ir izrādījusies lietderīga ne tikai tāpēc, ka tā rada nozīmīgu informācijas apmaiņu un sekmē saprātīgu reģionālu konkurenci, bet arī tāpēc, ka ar to, izmantojot holistisku īstenošanu, tiek veicināta konsekventu un viegli izmērāmu rezultātu sasniegšana. Piedaloties visos attiecīgos reģiona procesos un iniciatīvās (piemēram, SEDM, RPKS un RACVIAC), SEESAC nodrošina laicīgu un atklātu informācijas apmaiņu, reālu situācijas apzināšanos un spēju prognozēt, kas ir vajadzīga, lai panāktu tādu īstenošanu, kas nepārkļājas un atbilst pašreizējām valdību un reģionu vajadzībām, kā arī attīstības tendencēm.

SEESAC visas savas darbības veic, pamatojoties uz ievāktiem pamatdatiem, un pirms darbību veikšanas tas nodrošina valsts ieinteresēto personu piekrišanu un politisko atbalstu. Iepriekšējo ES finansēto projektu īstenošanā SEESAC uzrādīja ļoti labus plānoto darbību izpildes rādītājus, uzrādot ilgtspējīgus projektu rezultātus, ko panāca, – attīstot un stiprinot valstu atbildību par SEESAC projektiem un darbībām, sekmējot reģionālo koordināciju, apmaiņu ar pieredzi un paraugpraksi, kā arī reģiona mēroga pētniecību. SEESAC ir vispiemērotākais partneris, lai īstenotu šo konkrēto rīcību, jo tam ir īpašas zināšanas VIKI jautājumos un tas labi pārzina reģionu un attiecīgās ieinteresētās personas.

Ar šo projektu arī papildina citu paralēlu SEESAC iniciatīvu bruņojuma nodošanas kontroles jomā, kuras nolūks ir ar uzlabotu pārredzamību un reģionālo sadarbību nostiprināt spēju kontrolēt bruņojuma tirdzniecību<sup>(1)</sup>. Turklāt, īpaši attiecībā uz Bosniju un Hercegovinu, šis projekts papildina divus citus projektos, proti:

- EXPLODE projektu, kuru finansē ar ES stabilitātes instrumenta īstermiņa komponentu un kuru īsteno UNDP birojs Sarajevā partnerībā ar EDSO Misiju Bosnijā un Hercegovinā, lai, samazinot nestabilos munīcijas uzkrājumus un nostiprinot noliktavu drošumu, palielinātu Bosnijas un Hercegovinas iedzīvotāju drošību;
- SECUP projektu Bosnijā un Hercegovinā, ar kuru modernizē munīcijas un ieroču glabātavu drošību un kuru kopīgi īsteno EDSO Misija Bosnijā un Hercegovinā un Bosnijas un Hercegovinas Aizsardzības ministrija, savukārt EUFOR nodrošina ekspertu sniegtus tehniskus padomus un pārtrauga projekta īstenošanas drošuma un drošības aspektus. SEESAC regulāri sadarbojas ar EUFOR Althea, EDSO Misiju Bosnijā un Hercegovinā un UNDP biroju Sarajevā, lai nodrošinātu nepārtrauktu koordināciju un saskaņotību ar minētajiem projektiem, kā arī ar starptautiskās kopienas īstenotajiem centieniem risināt jautājumu par Bosnijas un Hercegovinas Aizsardzības ministrijas rīcībā esošajiem liekajiem parasto ieroču uzkrājumiem un attiecībā uz iespējamiem turpmākiem plāniem Bosnijā un Hercegovinā rīkot nelegālu parasto ieroču savākšanas kampaņu.

Saistībā ar citām valstīm, uz kurām attieksies šis projekts, SEESAC savu darbību koordinēs ar šādiem starptautiskā atbalsta centieniem:

- MONDEM projektu Melnkalnē, ko partnerībā ar EDSO pārvalda Apvienoto Nāciju Organizācijas Attīstības programma un kas ir paredzēts, lai mazinātu ieroču izplatīšanas riskus, attīstot drošu un stabilu parastās munīcijas noliktavu infrastruktūru un pārvaldības sistēmas, ar vidi saudzējošu demilitarizāciju kopienās mazinot sprādzienbīstamības riskus, iznīcinot toksiskus bīstamos atkritumus (sašķidrinātu raķešu degvielu) un atbalstot aizsardzības jomas reformu ar ierobežota skaita tādu smago ieroču sistēmu iznīcināšanu, kurus izraudzījusies Melnkalnes Aizsardzības ministrija.
- KOSSAC projektu Kosovā (\*), kas sākotnēji bija paredzēts, lai Kosovā (\*) mazinātu bruņotu vardarbību un palielinātu kopienas drošību, tomēr gadu gaitā KOSSAC ir attīstījis par visaptverošu bruņotas vardarbības novēršanas projektu, kurā pastiprinātu uzmanību pievērš drošības sektora reformai un spēju veidošanai.

<sup>(1)</sup> Bruņojuma nodošanas kontroles komponentu finansē Norvēģijas Karalistes Ārlietu ministrija, un to īsteno SEESAC.

- CASM projektu Serbijā, kuru finansē Apvienoto Nāciju Organizācijas Attīstības programma un Eiropas Drošības un sadarbības organizācija un kurš ir paredzēts, lai iepriekš noteiktās parastās municijas glabāšanas vietās nostiprinātu drošību un drošumu un lai iznīcinātu reģistrētos municijas pārpalikumus.

SEESAC arī regulāri sadarbojas ar EDSO, NATO un Norvēģijas organizāciju "Palīdzība iedzīvotājiem" ("Norwegian Peoples Aid"), kā arī ar citiem attiecīgiem dalībniekiem, lai nodrošinātu rīcības savstarpēju saskaņotību, saskaņotu pasākumu grafikus un panāktu resursu izmantošanas rentabilitāti.

### 3. Projekta apraksts

Projekta īstenošanas rezultātā, apkarojot VIKI un to municijas izplatīšanu un nelikumīgu tirdzniecību, Dienvidaustrumeiropā un plašākā reģionā palielināsies drošība un stabilitāte. Projekts tiešā veidā dos ieguldījumu ES Drošības stratēģijas, ES VIKI stratēģijas, ANO Rīcības programmas, Starptautiskā VIKI izsekošanas instrumenta un ANO Šaujamo ieroču protokola īstenošanā, un ar to jo īpaši stiprinās reģionālo sadarbību, kas vērsta uz VIKI un to municijas izplatīšanas radīto apdraudējumu apkarošanu. Jo īpaši projekta rezultātā:

- uzlabojot glabātavas, nostiprinās drošību un VIKI krājumu pārvaldību;
- iznīcinot ieročus un municiju, samazinās liekos uzkrājumus un konfiscētos VIKI;
- uzlabos VIKI marķēšanas, izsekojamības un uzskaites spējas;
- sekmēs reģionālo sadarbību un informācijas apmaiņu;
- īstenojot informētības veicināšanas un ieroču vākšanas kampaņas, samazinās iedzīvotāju rīcībā esošo nelikumīgo ieroču skaitu.

Projekta ģeogrāfiskās darbības joma ir Dienvidaustrumeiropa, un projekta saņēmējvalstis tiešā veidā ir Albānija, Bosnija un Hercegovina, Kosova (\*), Moldovas Republika, Melnkalne, Serbija un bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika.

#### 3.1. Krājumu drošības palielināšana, izmantojot infrastruktūras uzlabojumus un spēju veidošanu

##### Mērķis

Bosnijā un Hercegovinā, Kosovā (\*), Moldovas Republikā, Melnkalnē, Serbijā un bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā, uzlabojot parasto ieroču un municijas krājumu glabāšanas drošības noteikumus un krājumu pārvaldību, ar šo darbību mazinās apdraudējumu, ko rada VIKI un to municijas izplatīšana un nelikumīga tirdzniecība.

##### Apraksts

Sekmīgi īstenojot Padomes Lēmumu 2010/179/KĀDP, kuram ir divējāda pieeja, proti, (1) trīs valstīs uzlabot glabāšanas vietu drošību <sup>(1)</sup> un (2) vairojot tā personāla spējas, kura uzdevums ir pārvaldīt krājumus <sup>(2)</sup>, tika būtiski uzlaboti drošības noteikumi un samazināta iespējamība, ka notiek negribēta VIKI un to municijas krājumu izplatīšana. Pamatojoties uz šiem sasniegumiem, otrajā projekta stadijā turpinās uzlabot Dienvidaustrumeiropas ieroču un municijas noliktavu drošību, atbilstoši starptautiskai paraugpraksi un standartiem papildus sniedzot īpašu tehnisku un ar infrastruktūru saistītu palīdzību. Iegādājoties un ierīkojot iekārtas, kas ir vajadzīgas tam, lai panāktu ieroču un municijas krājumu drošību, ar projekta darbībām sniegs atbalstu Bosnijas un Hercegovinas, Moldovas Republikas, Melnkalnes un bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas aizsardzības ministrijām, kā arī Serbijas, bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas un Kosovas (\*) iekšlietu ministrijām. Turklāt vajadzības gadījumā par krājumu pārvaldību atbildīgajiem darbiniekiem nodrošinās apmācību. Objektus, kuru drošību paredzēts uzlabot, izraudzīsies, pamatojoties uz izvērtējumu par prioritātēm un to radītajiem drošības riskiem.

<sup>(1)</sup> Ierīkojot videonovērošanu, tika uzlabota Horvātijas Iekšlietu ministrijas Centrālās ieroču noliktavas "MURAT" drošība; Bosnijā un Hercegovinā tika ierīkotas 41 drošības durvis un četras Aizsardzības ministrijas VIKI un municijas glabāšanas vietās tika pastiprināta drošība; tika uzlabota Melnkalnes Aizsardzības Ministrijas municijas noliktavas "TARAS" drošība, to modernizējot atbilstīgi starptautiskiem drošības standartiem.

<sup>(2)</sup> Tika izstrādāts krājumu pārvaldības mācību kurss, un kopumā 58 operatīvā līmeņa amatpersonas no Bosnijas un Hercegovinas, Horvātijas, bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas, Melnkalnes un Serbijas aizsardzības ministrijām, bruņotiem spēkiem un iekšlietu ministrijām tika apmācītas krājumu pārvaldības jautājumos.

Jo īpaši ar projektu paredzēts veikt šādas darbības:

- Bosnija un Hercegovina: veikt drošības uzlabojumus Aizsardzības ministrijas munīcijas un parasto ieroču glabātavās, tostarp ierīkojot un/vai atjaunojot drošības perimetra iezogojumu un apgaismojumu, ielaušanās signalizācijas sistēmas, televīziju uzraudzības sistēmas kameras (CCTV) un telekomunikācijas iekārtas, tādējādi papildinot darbu, ko attiecībā uz krājumu drošumu veikusi UNDP un EDSO;
- Kosova (\*): uzlabot Policijas departamenta krājumu pārvaldības spējas, rīkojot apmācību un veicot pašreizējā stāvokļa novērtējumu. Atjaunot vienu nelielu vietējo VIKI un munīcijas noliktavu;
- bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika: nostiprināt drošību Iekšlietu ministrijas centrālajā glabāšanas vietā (Ormanā), iegādājoties drošības iekārtas un veicot infrastruktūras modernizāciju, tostarp atjaunojot drošības perimetra iezogojumu; ierīkojot CCTV iekārtas un drošības apgaismojumu; noliktavu ēkās ierīkojot jaunas drošības durvis. Nostiprināt bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas Bruņoto spēku centrālās glabāšanas drošību, proti, iegādāties un ierīkot videonovērošanas iekārtas un, salabojot iezogojumu, ierīkojot jaunus vārtus un atjaunojot noliktavas drošības durvis, uzlabot ēku un perimetra drošību;
- Moldovas Republika: nostiprināt drošību Iekšlietu ministrijas Centrālajā Ieroču un munīcijas noliktavā (CAMD), tostarp ierīkojot drošības žogus, iekļūšanas kontroles sistēmas un iegādājoties ieroču e-reģistru;
- Melnkalne: veikt fiziskās drošības uzlabojumus Brezoviku munīcijas glabātavā, tostarp uzlabojot noliktavas drošības infrastruktūru. Izstrādāt noliktavās glabāto ieroču un munīcijas centrālo reģistru;
- Serbija: nostiprināt drošību galvenajā Iekšlietu ministrijas VIKI glabātavā, tostarp modernizējot videonovērošanu un piekļūšanas kontroli;
- Reģionāla apmācība krājumu pārvaldības jomā: to (reizi gadā) paredzēts īstenot reģiona līmenī un (kad rodas vajadzība) valsts līmenī.

Projekta rezultāti un īstenošanas rādītāji

Projekta rezultātā Dienvidaustrumeiropā tiks uzlabota drošība, ar šādiem pasākumiem samazinot nelikumīgas tirdzniecības risku:

- īstenojot ar objektīviem kritērijiem novērtējamu, uz drošību vērstu infrastruktūras modernizāciju, palielinās drošību VIKI glabātavās, kas atrodas Bosnijā un Hercegovinā (4), Kosovā (\*) (1), Moldovas Republikā (2), Melnkalnē (1), Serbijā (1) un bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā(2);
- trīs semināros apmācot vismaz 60 darbiniekus no saņēmējvalstīm un valsts līmenī nodrošinot mērķtiecīgu apmācību, palielinās personāla kompetenci garantēt krājumu drošību.

### 3.2. Krājumu samazināšana, veicot VIKI un munīcijas iznīcināšanu

Mērķis

Būtiski samazinot noliktavās glabāto lieko parasto ieroču un munīcijas skaitu, palielināt drošību un mazināt izplatīšanas risku.

Apraksts

Pamatojoties uz panākumiem, kas gūti iepriekšējā stadijā, kad tika iznīcināti kopumā 78 366 ieroči (45 275 Serbijā un 33 091 Horvātijā), un lai turpinātu samazināt valsts iestāžu un civilpersonu rīcībā esošo lieko VIKI skaitu, tādējādi samazinot šo ieroču novirzīšanas vai nelikumīgas tirdzniecības risku, projekta gaitā tiks iznīcināti līdz pat 165 000 VIKI, veicot vairākus iznīcināšanas pasākumus:

- Albānijā (iznīcinot līdz 120 000 vienību),
- Bosnijā un Hercegovinā (līdz 4 500 vienību),
- Kosovā (\*) (līdz 2 500 vienību),
- bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā (līdz 1 500 vienību),
- Moldovas Republikā (līdz 2 500 vienību)

— Melnkalnē (līdz 4 000 vienību),

— Serbijā (līdz 30 000 vienību).

Panākumi, kas gūti Albānijā, iznīcinot lieko Aizsardzības ministrijas rīcībā esošo munīciju, ir jāatkārto arī attiecībā uz VIKI, jo īpaši ņemot vērā lieko uzkrājumu daudzumu un problēmas, ko rada to drošības garantēšana. Panākumi, kas gūti Serbijā, īstenojot Padomes Lēmumu 2010/179/KĀDP, ir jāpastiprina, papildus iznīcinot liekos un konfiscētos ieročus, tomēr svarīgi ir arī veikt līdzīgas darbības citās valstīs, lai būtiski mazinātu lieko ieroču izplatīšanas un nelikumīgas tirdzniecības risku. Bez tam projekta gaitā tiks veikta iekšlietu ministriju un aizsardzības ministriju rīcībā esošo lieko un konfiscēto sprāgstvielu un VIKI munīcijas iznīcināšana.

Projekta rezultāti/īstenošanas rādītāji

Projekta rezultātā tiks būtiski novērstas nepilnības, kas var būt par pamatu VIKI izplatīšanai, proti, tiks samazināts to lieko un konfiscēto kājnieku ieroču un vieglo ieroču, sprāgstvielu un munīcijas skaits, kurus glabā Albānijas, Bosnijas un Hercegovinas, Kosovas (\*), Moldovas Republikas, Melnkalnes, Serbijas un bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas noliktavās:

— kopumā iznīcinās līdz 165 000 parasto ieroču vienību;

— kopumā demilitarizēs un iznīcinās līdz 12 442 munīcijas un sprāgstvielu vienību, kas ir pakļautas izplatīšanas riskam.

### 3.3. VIKI marķēšanas, izsekojamības un reģistrācijas uzlabojumi

Mērķis

Atbalstot to, ka Dienvidaustrumeiropā tiek izveidotas jaunas vai paplašinātas jau esošās elektroniskās ieroču reģistrācijas un uzskaites sistēmas, uzlabot marķēšanas un izsekojamības spējas.

Apraksts

Ar šo projekta daļu tiek sniegts atbalsts efektīvam tiesiskumam, ierobežojot, reģistrējot un uzskaitot VIKI daudzumu un pieprasījumu. Projekts ir izveidots atbilstoši ANO Rīcības programmai, Starptautiskajam VIKI izsekošanas instrumentam, ANO Šaujamo ieroču protokolam un Padomes Direktīvai Nr. 91/477/EEK, kā arī ES Kopējai nostājai 2008/944/KĀDP, un tādēļ ar projektu sekmēs to īstenošanu, uzlabojot Dienvidaustrumeiropas valstu spējas marķēt, izsekot un uzskaitīt ieročus, turklāt, atbalstot attiecīgo sistēmu uzlabojumus un digitalizāciju, īpašu uzmanību pievērš valsts iestāžu spējām uzskaitīt civilpersonu īpašumā esošos likumīgos ieročus. Vienlaikus uzlabos ieroču marķēšanas, izsekojamības un ballistikās analīzes spējas.

Īstenojot projektu, pievērš uzmanību tam, lai valsts, reģionu un tematiskajās programmās nodrošinātu ANO un ES darbību konsekvenci un komplementaritāti, un visas saskaņā ar šo mērķi veiktās darbības īsteno tā, lai nodrošinātu augsta līmeņa sinerģiju un komplementaritāti ar Interpola (*iARMS*) un Eiropola iniciatīvām šajā jomā.

Ar projektu atbalstīs VIKI marķēšanas, izsekojamības un uzskaites spēju nostiprināšanu Dienvidaustrumeiropā, izmantojot apmācības un tehniskā līmeņa palīdzības pasākumu kopumu, kuru papildinās ar normatīvu un institucionālu analīzi.

— Albānijā: sniegs atbalstu Albānijas Valsts policijai, lai attīstītu un īstenotu centrālu elektronisku ieroču reģistru, izstrādājot sistēmu, iegādājoties un ierīkojot nepieciešamo aparāturu, kā arī nodrošinot personāla apmācību.

— Bosnijā un Hercegovinā: sniegs atbalstu Valsts Izmeklēšanas un aizsardzības aģentūrai (*SIPA*), lai, uzlabojot tehniskās iespējas izmeklēt un īstenot VIKI kontroli, VIKI neizplatīšanas izpildes jomā tā turpinātu izvērst centienus un gūt rezultātus.

— bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā: izvērsīs sadarbību ar valsts iestādēm, lai, atjauninot programmatūru, turpinātu uzlabot pastāvošo ieroču reģistrācijas sistēmu, tajā iekļaujot ieročus, kas ir drošības spēku un cita apmācības personālsastāva rīcībā, lai šaujamo ieroču uzskaitē būtu saskaņā ar tiesību aktiem.

— Kosovā (\*): sadarbosies ar Kosovas Policijas dienestu, lai izstrādātu standartizētas operatīvās procedūras un nodrošinātu apmācību par to īstenošanu. Vienlaikus, sadarbojoties ar attiecīgām iestādēm, tieksies izstrādāt VIKI nelikumīgās tirdzniecības struktūras aprakstu, lai apzinātu galvenās riska jomas.

— Serbijā: iegādājoties speciālas iekārtas un nodrošinot apmācību, atbalstīs Iekšlietu ministrijas ballistikas laboratorijas tehniskās iespējas marķēt un izsekot ieročus un munīciju.

Reģionu līmenī:

— ar projektu atbalstīs Dienvidaustrumeiropas reģiona šaujamo ieroču ekspertu tīkla izveidi un līdz pat sešu reģionālu semināru rīkošanu, lai sekmētu zināšanu apmaiņu;

— minēto tīklu atbalstīs tiešsaistes platforma, ar ko sekmēs zināšanu un informācijas apmaiņu;

— SEESAC cieši sadarbosies ar CAR (*Conflict Armament Research*), lai starp SEESAC, reģionālo šaujamo ieroču ekspertu tīklu un CAR *iTrace* projektu veicinātu informācijas apmaiņu par nelikumīgiem ieročiem;

— sagatavos tehnisko un ekonomisko pamatojumu, kurā izpētīs juridiskās un tehniskās iespējas veidot aktīvāku un institucionalizētāku izsekojamības un ballistikas datu apmaiņu.

Projekta rezultāti/īstenošanas rādītāji:

— Albānijā ieviests centralizēts elektronisks ieroču reģistrs;

— Bosnijā un Hercegovinā uzlabotas Valsts Izmeklēšanas un aizsardzības aģentūras tehniskās iespējas izsekot un izmeklēt VIKI un munīciju;

— bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā atjaunināts elektroniskais ieroču reģistrs, lai tajā iekļautu drošības spēku rīcībā esošos ieročus; vismaz 25 darbinieki ir pabeiguši apmācību par jaunajiem noteikumiem;

— ir izstrādātas Kosovas (\*) policijai paredzētas standartizētas operatīvās procedūras par VIKI marķēšanu, izsekojamību un uzskaiti; ir pabeigts pētījums par nelikumīgas tirdzniecības struktūru;

— ir uzlabotas Serbijas Iekšlietu ministrijas ballistikas laboratorijas tehniskās iespējas izsekot ieročus un munīciju;

— ir izveidots un darbojas reģionālais šaujamo ieroču ekspertu tīkls; ir noorganizēti seši semināri;

— izveidota tiešsaistes platforma, lai veicinātu reģionālā šaujamo ieroču ekspertu tīkla zināšanu un informācijas apmaiņu;

— pastiprināta informācijas apmaiņa starp SEESAC, reģionālo šaujamo ieroču ekspertu tīklu un *iTrace* projektu;

— ir pabeigts tehniskais un ekonomiskais pamatojums par reģistrācijas sistēmu savienošanu.

#### 3.4. Reģionālā sadarbība informētības, informācijas apmaiņas un zināšanu nodošanas jomā

Mērķis

Turpināt nostiprināt spējas apkarot apdraudējumu, ko Dienvidaustrumeiropā rada VIKI un to munīcija, ar ciešāku reģionālo sadarbību sekmējot un atvieglojot zināšanu un informācijas apmaiņu un informētību.

#### Apraksts

Ar projektu nostiprinās valstu VIKI komisiju un attiecīgo bruņojuma kontrolē iesaistīto iestāžu spējas, nodrošinot tehnisku palīdzību un spēju attīstību, vienlaikus sekmējot informācijas apmaiņu. Īstenojot projektu, ar minētajām iestādēm izvērsīs ciešu sadarbību nolūkā apzināt to vajadzības un attīstīt nepieciešamos atbalsta rīkus, lai tās varētu turpināt nostiprināt parasto ieroču un municijas kontroles spējas. Vienlaikus projekta gaitā iedibinās un atvieglos reģionālu informācijas apmaiņu, sasaistot valstu VIKI komisijas un bruņojuma kontrolē iesaistītās iestādes, lai padarītu ciešāku reģionālo sadarbību un paplašinātu zināšanu apmaiņu. Reģionālajā informācijas apmaiņas procesā:

- divreiz gadā paredzētas oficiālas reģionālas valstu VIKI komisiju sanāksmes;
- oficiāli tiek apkopota pieredze, kas Dienvidaustrumeiropā gūta VIKI kontroles jomā;
- izstrādā Dienvidaustrumeiropas valstu VIKI tiesību aktu apkopojumu, informatīvo sanāksmju piezīmes un citus informācijas produktus, kas ir vajadzīgi, lai efektīvi īstenotu VIKI kontroli;
- izstrādā reģionālu pētījumu par VIKI ietekmi uz iekšzemes un dzimumu vardarbību;
- izveido tiešsaistes zināšanu apmaiņas platformu un interneta portālu, kas dos iespēju regulāri apmainīties ar zināšanām un pieredzi par VIKI kontroles projektiem, darbībām un pasākumiem;
- sekmē divpusēju informācijas apmaiņu, izmantojot pētniecības apmeklējumus un ekspertu apmaiņu.

Oficiāli apkopojot gūto pieredzi un izveidojot zināšanu bāzi, tiks nostiprinātas Dienvidaustrumeiropas valstu spējas izstrādāt, konceptualizēt un īstenot VIKI kontroles darbības, vienlaikus padarot šīs valstis par zināšanu avotu citiem reģioniem. Tādējādi būtiskā Dienvidaustrumeiropā gūtā pieredze būs lietderīga arī citās pasaules daļās.

#### Projekta rezultāti/īstenošanas rādītāji:

Ar turpmāk uzskaitītajām darbībām ir panākta ciešāka reģionālā sadarbība, lai apkarotu apdraudējumu, ko rada VIKI un to municijas plaša uzkrāšanās un nelikumīga tirdzniecība:

- ir sarīkots līdz sešām oficiālām VIKI komisiju sanāksmēm;
- ir atvieglota divpusēja zināšanu un informācijas apmaiņa;
- attiecīgos gadījumos ir izstrādātas valstu VIKI stratēģijas;
- pamatojoties uz vajadzību novērtējumu, ir noorganizēta valsts līmeņa apmācība un panākta spēju veidošana;
- izstrādājot un sekmējot reģionālu pētījumu, ir panākta plašāka informētība par to, kādu ietekmi VIKI atstāj uz iekšzemes un dzimumu vardarbību.

Ar šādām darbībām ir nostiprinātas valstu VIKI komisiju un citu bruņojuma kontrolē iesaistīto iestāžu spējas:

- ir izveidota zināšanu apmaiņas platforma;
- ir publicēts bruņojuma kontroles tiesību aktu apkopojums un oficiāli apkopota pieredze, kas Dienvidaustrumeiropā gūta VIKI kontroles jomā;
- ir nodrošinātas tehniskas konsultācijas.

### 3.5. Vākšanas un informētības kampaņas

#### Mērķis

Lai palielinātu drošību un mazinātu apdraudējumu, ko rada VIKI un to munīcijas nelikumīga tirdzniecība:

- atbalstīs Dienvidaustrumeiropas valstu iedzīvotāju rīcībā esošu nelikumīgu un nevēlamu ieroču, spridzināšanas ierīču, militāro materiālu un saistītas munīcijas savākšanu;
- sniegs palīdzību, lai legalizētu civilpersonu īpašumā esošos ieročus, paredzot ieroču reģistrāciju;
- vairo informētību par briesmām, ko rada īpašumā esoši nelikumīgie ieroči.

#### Apraksts

Pirmajā projekta stadijā (Padomes Lēmums 2010/179/KĀDP) Horvātijā tika sarīkota pusotru gadu ilga bruņojuma vākšanas un informētības kampaņa, kuras rezultātā tika ievākti 1 753 ieroči, 16 368 nelegāli šķembu ieroči, 818 153 munīcijas vienības un 620 kg sprāgstvielu, kas veicināja pastiprinātu sabiedrības informētību. Serbijā novatoriska informētības kampaņa, kurā izmantoja tiešsaistes platformu, palīdzēja SEESAC ievākt ļoti vērtīgu informāciju par sabiedrībā valdošo noskaņojumu un par VIKI esamību. Pamatojoties uz minētajās kampaņās gūto pieredzi, otrajā projekta īstenošanas stadijā galveno uzmanību pievērsīs trīs savstarpēji pastiprinošiem darbības virzieniem, proti, tam:

- ka izstrādā un īsteno vākšanas kampaņas, kuru pamatā būs mērķtiecīgas informētības vairošanas darbības, lai pienācīgi izplatītu detalizētu informāciju par nelikumīgo šaujamieroču legalizāciju un brīvprātīgu nodošanu;
- ka izstrādā un īsteno darbības, lai sekmētu informētību par briesmām, ko rada īpašumā esošie nelikumīgie šaujamieroči, munīcija un sprāgstvielas;
- ka izmanto novatoriskus rīkus, piemēram, plašākas publikas iesaistīšanu (*crowdsourcing*), lai apkopotu informāciju par šaujamieroču nelikumīgu turēšanu un lai sekmētu sabiedrības informētību par nelikumīgu ieroču radītiem draudiem.

#### Projekta rezultāti/īstenošanas rādītāji

Projekta rezultātā, samazinot tādu ieroču skaitu, kas nelikumīgi ir iedzīvotāju īpašumā, Dienvidaustrumeiropā ir nostiprināta drošība:

- ir samazināts civilpersonu īpašumā esošo ieroču, militāro materiālu, munīcijas un spridzināšanas ierīču skaits;
- izstrādājot un īstenojot attiecīgas kampaņas, vismaz sešās valstīs ir panākta labāka informētība.

## 4. Saņēmēji

Tiešie projekta atbalsta saņēmēji būs valstu iestādes, kas Dienvidaustrumeiropā ir atbildīgas par VIKI kontroli. Attiecībā uz krājumu pārvaldību no spēju veidošanas un glabātavu uzlabotās infrastruktūras ieguvums būs Bosnijas un Hercegovinas, Moldovas Republikas, Melnkalnes un bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas aizsardzības ministrijām, kā arī Kosovas (\*), Moldovas Republikas, Serbijas un bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas iekšlietu ministrijām. Tiešs guvums no krājumu samazināšanas būs Bosnijas un Hercegovinas, Kosovas (\*), Moldovas Republikas, Melnkalnes, Serbijas un bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas iekšlietu ministrijām un Albānijas, Bosnijas un Hercegovinas, bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas un Moldovas Republikas aizsardzības ministrijām. No uzlabotām spējām VIKI marķēšanas, izsekojamības un uzskaites jomā tiešu labumu gūs Albānijas, bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas, Kosovas (\*) un Serbijas iekšlietu ministrijas un Bosnijas un Hercegovinas Valsts Izmeklēšanas un aizsardzības aģentūra, savukārt citas iekšlietu ministrijas būs ieguvējas no reģionālā šaujamieroču ekspertu tīkla. Visbeidzot, Dienvidaustrumeiropas valstu VIKI komisijass un citas par kājnieku ieroču un vieglo ieroču kontroli atbildīgās iestādes gūs labumu no apmācības un informācijas apmaiņas, kā arī no reģionālās sadarbības.

Ierosinātās darbības pilnībā atbilst valstu VIKI kontroles prioritātēm un tās ir apstiprinājušas attiecīgās valstu VIKI kontroles iestādes, apliecinot savu piekrišanu un apņemšanos sasniegt projekta rezultātus.

Samazinoties VIKI plašas izplatīšanas riskam, netieši ieguvēji no šī projekta būs visi šim riskam pakļautie Dienvidaustrumeiropas un ES valstu iedzīvotāji.

## 5. ES Redzamība

SEESAC veiks visus vajadzīgos pasākumus, lai plašāk informētu par to, ka rīcību finansē Eiropas Savienība. Šādus pasākumus veiks saskaņā ar Eiropas Komisijas izstrādāto un publicēto ES ārējo darbību ziņošanas un pārredzamības rokasgrāmatu. Tādējādi SEESAC nodrošinās ES ieguldījuma pamanāmību ar pienācīgu atpazīstamības uzlabošanu un publicitāti, uzsverot Savienības nozīmi, nodrošinot tās darbību pārredzamību un palielinot informētību par lēmuma pieņemšanas iemesliem, kā arī par Savienības atbalstu lēmumam un šā atbalsta rezultātus. Projektā sagatavotajā materiālā Savienības karogs tiks attēlots labi pamanāmā vietā saskaņā ar Savienības norādēm par pareizu karoga izmantošanu un attēlošanu.

Ņemot vērā, ka ir plānoti pasākumi ar diezgan atšķirīgu darbības jomu un iezīmēm, tiks izmantots plašs publicitātes instrumentu klāsts, cita starpā: tradicionālie plašsaziņas līdzekļi, vietne, sociālie mediji, informācijas un reklāmas materiāli, tostarp infografika, bukleti, periodiski biļeteni, paziņojumi preseī un attiecīgā gadījumā citi materiāli. Projekta gaitā izdotajās publikācijās, veiktajos publiskajos pasākumos, kampaņās un būvdarbos izmantos attiecīgu simboliku. Lai ietekme, palielinot dažādo valstu valdību un sabiedrības, starptautiskās kopienas, vietējo un starptautisko plašsaziņas līdzekļu informētību, būtu vēl lielāka, katrai no projekta mērķgrupām pievērsīsies tai atbilstīgajā valodā.

## 6. Darbības ilgums

Pamatojoties uz pieredzi, kas gūta, īstenojot Padomes Lēmumu 2010/179/KĀDP, un ņemot vērā projekta reģionālo darbības jomu, projekta labumguvēju skaitu, kā arī plānoto darbību skaitu un sarežģītību, plānotais īstenošanas termiņš ir 36 mēneši.

## 7. Vispārīgā struktūra

Šīs darbības tehniskā īstenošana ir uzticēta SEESAC, reģionālai iniciatīvai, kas darbojas saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Attīstības programmas pilnvarojumu, un Reģionālās sadarbības padomei, kura ir Dienvidaustrumeiropas Stabilitātes pakta pēctecības organizācija. SEESAC ir Kājnieku ieroču un vieglo ieroču (VIKI) izplatīšanas apkarošanas reģionālā īstenošanas plāna izpildstruktūra un kā tāda tā Dienvidaustrumeiropas reģionā ir centrālais kontaktpunkts visiem ar VIKI saistītiem jautājumiem.

SEESAC ir vispārēja atbildība par projekta darbību veikšanu un pārskatatbildība par projekta īstenošanu. Paredzētais projekta darbības termiņš ir 3 gadi (36 mēneši), un kopējais lēstais projekta budžets ir EUR 14 335 403, kuru līdzfinansēs Norvēģija.

## 8. Partneri

SEESAC tieši īsteno rīcību, cieši sadarbojoties ar Albānijas, Bosnijas un Hercegovinas, Moldovas Republikas, Melnkalnes, bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas aizsardzības ministrijām; ar Albānijas, Bosnijas un Hercegovinas, Kosovas (\*), Moldovas Republikas, Melnkalnes, Serbijas, bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas iekšlietu ministrijām un ar Bosnijas un Hercegovinas Valsts Izmeklēšanas un aizsardzības aģentūru; kā arī ar Albānijas, Bosnijas un Hercegovinas, Kosovas (\*), Moldovas Republikas, Melnkalnes, Serbijas un bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas valsts VIKI komisijām.

Šī rīcība ir daļa no plašākas Rietumbalkānu bruņojuma kontroles programmas, un to papildina Norvēģijas Karalistes Ārlietu ministrijas un saistībā ar parastās munīcijas krājumu pārvaldības projektu Serbijas Republikā (CASM) izveidotās spēju veidošanas programmas finansētais bruņojuma eksporta kontroles projekts. Lēstais kopējais minētās programmas budžets ir EUR 14 335 403, kurā Savienības ieguldījums ir līdz EUR 5 127 650, kas sedz līdz 35,77 % no lēstā kopējā budžeta. Norvēģijas iemaksas (saskaņo ar ANO valūtas kursu 2013. gada jūnijā) sasniedz EUR 411 689 (NOK 3 140 000,00), kas sedz 2,87 % no kopējā programmas budžeta. Saņēmjā kopējais ieguldījums ir 61,36 % apmērā no kopējā programmas budžeta.

## 9. Ziņojumi

Pārskata un finanšu ziņojumos pievēršas visai rīcībai, kas ir aprakstīta attiecīgajā konkrētā ieguldījuma nolīgumā, un ar šo rīcību saistītajam budžetam, neatkarīgi no tā, vai rīcību Komisija finansē pilnībā vai piedalās tās līdzfinansēšanā.

Pārskata ziņojumus iesniedz katru ceturksni, lai fiksētu un pārraudzītu panākumus, kas gūti galveno rezultātu izpildē.

## 10. Budžeta aplēse

Kopējās paredzētās ES finansētā projekta izmaksas ir EUR 5 127 650.



## KOMISIJAS LĒMUMS

(2013. gada 9. decembris)

par Īrijas paziņojumu attiecībā uz valsts pārejas plānu, kas minēts 32. pantā Direktīvā 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 8638)

(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)

(2013/731/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 24. novembra Direktīvu 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām (piesārņojuma integrēta novēršana un kontrole) <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 32. panta 5. punkta otro daļu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 5. punkta pirmo daļu Īrija 2012. gada 31. decembrī iesniedza Komisijai valsts pārejas plānu (VPP) <sup>(2)</sup>.

(2) VPP pilnīguma izvērtēšanas laikā Komisija konstatēja dažas neatbilstības starp VPP ietvertu iekārtu sarakstu un iekārtām, kuras bija iekļautas emisiju pārskatā, ko Īrija bija iesniegusi saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2001/80/EK <sup>(3)</sup>, kā arī informācijas trūkumu par vienu iekārtu; tas viss kopā kavēja VPP datu novērtēšanu.

(3) Komisija 2013. gada 3. jūnija <sup>(4)</sup> vēstulē lūdza Īrijas iestādes paskaidrot neatbilstību starp VPP un pārskatu saskaņā ar Direktīvu 2001/80/EK, kā arī sniegt paskaidrojumus par vienu sadedzināšanas iekārtu.

(4) Īrija 2013. gada 10. jūlija vēstulē iesniedza Komisijai papildu informāciju, tostarp attiecībā uz vienas iekārtas svītrosānu no VPP <sup>(5)</sup>.

(5) Pēc VPP turpmākas izvērtēšanas un papildu informācijas saņemšanas Komisija 2013. gada 4. septembrī <sup>(6)</sup> nosūtīja otro vēstuli Īrijai, kurā lūdza sniegt informāciju par datumu, kurā vairākām iekārtām piešķirta pirmā atļauja un par IED 29. pantā definēto apvienošanas noteikumu pareizu piemērošanu. Komisija lūdza arī sniegt pārskatītu aprēķinu par ieguldījumu VPP robežvērtībām iekārtās, kurās izmanto dažādu kurināmo.

(6) Īrija 2013. gada 23. septembrī <sup>(7)</sup> pa e-pastu sniedza prasīto papildinformāciju un precizējumus saskaņā ar Komisijas Īstenošanas lēmumu 2012/115/ES <sup>(8)</sup>.

(7) Tādējādi Komisija VPP ir izvērtējusi atbilstīgi Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 1., 3. un 4. punktam un Īstenošanas lēmumam 2012/115/ES.

(8) Proti, Komisija ir pārbaudījusi to datu, pieņēmumu un aprēķinu konsekveni un pareizību, kas izmantoti, lai noteiktu katras VPP ietvertās sadedzināšanas iekārtas daļu maksimāli pieļaujamajās emisijās, kuras izklāstītas VPP, un ir analizējusi, vai VPP ir paredzēti uzdevumi un saistītie mērķi, pasākumi un grafiki šo uzdevumu izpildei, kā arī uzraudzības mehānisms turpmākas atbilstības novērtēšanai.

(9) Turklāt papildus iesniegtajai papildinformācijai Komisija konstatēja, ka 2016. un 2019. gadam noteiktās maksimāli pieļaujamās emisijas ir aprēķinātas, izmantojot atbilstīgus datus un formulas, un ka aprēķini ir pareizi. Īrija ir sniegusi pietiekamu informāciju par pasākumiem, kas tiks īstenoti, lai ievērotu maksimāli pieļaujamās emisijas, veiktu uzraudzību un ziņotu Komisijai par VPP īstenošanu.

<sup>(1)</sup> OV L 334, 17.12.2010., 17. lpp.

<sup>(2)</sup> Īrijas paziņojums ar 2012. gada 31. decembra vēstuli tika saņemts Komisijā 2012. gada 31. decembrī un reģistrēts ar numuru Ares(2012)10636.

<sup>(3)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 23. oktobra Direktīva 2001/80/EK par ierobežojumiem attiecībā uz dažu piesārņojošo vielu emisiju gaisā no lielām sadedzināšanas iekārtām (OV L 309, 27.11.2001., 1. lpp).

<sup>(4)</sup> Ares(2013) 1636798

<sup>(5)</sup> Ares(2013)2640846

<sup>(6)</sup> Ares(2013)2991162

<sup>(7)</sup> Ares(2013)3103789

<sup>(8)</sup> Komisijas 2012. gada 10. februāra Īstenošanas lēmums, ar ko paredz noteikumus attiecībā uz valsts pārejas plāniem, kas minēti Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām (OV L 52, 24.2.2012., 12. lpp.).

- (10) Komisija ir apmierināta, ka Īrijas iestādes ir ņēmušas vērā noteikumus, kas izklāstīti Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 1., 3. un 4. punktā un Īstenošanas lēmumā 2012/115/ES.
- (11) VPP īstenošanai būtu jānotiek, neierobežojot citus spēkā esošus valsts un Savienības tiesību aktus. Proti, nosakot atsevišķus atļaujas nosacījumus VPP ietvertajām sadedzināšanas iekārtām, Īrijai vajadzētu nodrošināt, ka netiks apdraudēta atbilstība prasībām, kas cita starpā izklāstītas Direktīvā 2010/75/ES, Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2008/50/EK <sup>(1)</sup> un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2001/81/EK <sup>(2)</sup>.
- (12) Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 6. punktā ir noteikts, ka Īrijai jāinformē Komisija par jebkādam turpmākām VPP izmaiņām. Komisijai būtu jāizvērtē, vai šādas izmaiņas atbilst noteikumiem, kas paredzēti Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 1., 3. un 4. punktā un Īstenošanas lēmumā 2012/115/ES.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

1. Pamatojoties uz Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 1., 3. un 4. punktu un Īstenošanas lēmumu 2012/115/ES, netiek izteikti iebildumi pret valsts pārejas plānu, kuru Īrija paziņoja Komisijai 2012. gada 31. decembrī saskaņā ar Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 5. punktu un kurš ir grozīts atbilstīgi papildu informācijai, kas nosūtīta 2013. gada 10. jūlijā un 23. septembrī <sup>(3)</sup>.

2. Valsts pārejas plānā ietverto iekārtu saraksts, piesārņojuma veidi attiecībā uz plānā ietvertajām iekārtām un piemērojamās maksimāli pieļaujamās emisijas ir sniegtas pielikumā.

3. Īrijas iestāžu veiktā valsts pārejas plāna īstenošana neatbrīvo Īriju no pienākuma ievērot Direktīvas 2010/75/ES noteikumus par atsevišķu plānā ietverto sadedzināšanas iekārtu emisijām un citus Eiropas Savienības attiecīgos tiesību aktus vides jomā.

*2. pants*

Komisija novērtē, vai valsts pārejas plāna turpmākās izmaiņas, par kurām Īrija ziņos nākotnē, atbilst noteikumiem, kas izklāstīti Direktīvas 2010/75/ES 32. panta 1., 3. un 4. punktā un Īstenošanas lēmumā 2012/115/ES.

*3. pants*

Šis lēmums ir adresēts Īrijai.

Briselē, 2013. gada 9. decembrī

Komisijas vārdā –  
Komisijas loceklis  
Janez POTOČNIK

<sup>(1)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 21. maija Direktīva 2008/50/EK par gaisa kvalitāti un tīrāku gaisu Eiropai (OV L 152, 11.6.2008., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 23. oktobra Direktīva 2001/81/EK par valstīm noteikto maksimāli pieļaujamo emisiju dažām atmosfēru piesārņojošām vielām (OV L 309, 27.11.2001., 22. lpp.).

<sup>(3)</sup> Komisija reģistrēja VPP konsolidēto redakciju 2013. gada 26. novembrī ar numuru Ares(2013)3571076.

## PIELIKUMS

## VPP ietvertu iekārtu saraksts

Numurs	Iekārtas nosaukums	Kopējā nominālā ievadītā siltumjauda 31.12.2010. (MW)	Aptvertās piesārņotājvielas		
			SO <sub>2</sub>	NO <sub>x</sub>	Putekļi
1	P0605-MP1/2 Vienība Nr. 1 un Nr. 2, <i>Moneypoint</i> elektrostacija	1 540	√	√	√
2	P0605-MP3 Vienība Nr. 3, <i>Moneypoint</i> elektrostacija	770	√	√	√
3	P0561-AD1 Vienība Nr. 1, <i>Aghada</i> elektrostacija	670	√	√	√
4	P0561-AT1 Turbīna CT11, <i>Aghada</i> elektrostacija	283	—	√	—
5	P0561-AT2 Turbīna CT12, <i>Aghada</i> elektrostacija	283	—	√	—
6	P0561-AT4 Turbīna CT14, <i>Aghada</i> elektrostacija	283	—	√	—
7	P0578-MR1 CT vienība, <i>Marina</i> elektrostacija	277	—	√	—
8	P0606-GR1/2 Vienība Nr. 1 un Nr. 2, <i>Great Island</i> elektros- tacija	346	√	√	√
9	P0606-GR3 Vienība Nr. 3, <i>Great Island</i> elektrostacija	303	√	√	√
10	P0607-TB1/2 Vienība Nr. 1 un Nr. 2, <i>Tarbert</i> elektrostacija	340	√	√	√
11	P0607-TB3/4 Vienība Nr. 3 un Nr. 4, <i>Tarbert</i> elektrostacija	1 232	√	√	√
12	P0482-EP1 <i>Edenderry Power Limited</i>	299	√	√	√

## Maksimāli pieļaujamā emisija (tonnās)

	2016.	2017.	2018.	2019.	1.1. – 30.6.2020.
SO <sub>2</sub>	15 202	12 076	8 950	5 824	2 912
NO <sub>x</sub>	8 811	7 853	6 896	5 938	2 969
Putekļi	1 514	1 196	878	560	280

## KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2013. gada 9. decembris),

ar ko pieņem labāko pieejamo tehnisko paņēmieni (LPTP) secinājumus par hlora un sārnu rūpniecību saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām

(izziņots ar dokumenta numuru C(2013) 8589)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/732/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

to piemērotības izvērtēšanai, ar labākajiem tehniskajiem paņēmieniem saistītie emisiju līmeņi, saistīta uzraudzība, saistīti patēriņa līmeņi un, vajadzības gadījumā, atbilstīgi teritorijas sanācijas pasākumi.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 24. novembra Direktīvu 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām (piesārņojuma integrēta novēršana un kontrole)<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 13. panta 5. punktu,

(4) Saskaņā ar Direktīvas 2010/75/ES 14. panta 3. punktu LPTP secinājumi jāizmanto kā atsauce, paredzot atļaujas nosacījumus iekārtām, kas aptvertas ar minētās direktīvas II nodaļu.

tā kā:

(1) Direktīvas 2010/75/ES 13. panta 1. punktā paredzēts, ka Komisija organizē informācijas apmaiņu par rūpnieciskajām emisijām starp to un dalībvalstīm, attiecīgajām nozarēm un nevalstiskajām organizācijām, kas veicina vides aizsardzību, lai sekmētu labāko pieejamo tehnisko paņēmieni (LPTP) atsauces dokumentu sagatavošanu, kā tas noteikts minētās direktīvas 3. panta 11. punktā.

(5) Direktīvas 2010/75/ES 15. panta 3. punkts paredz, ka kompetentajai iestādei jānosaka emisiju robežvērtības, ar kurām nodrošina, ka parastos ekspluatācijas apstākļos emisijas nepārsniedz emisijas līmeni, kas saistīts ar labākajiem pieejamajiem tehniskajiem paņēmieniem, kā noteikts lēmumos attiecībā uz LPTP secinājumiem, kas minēti Direktīvas 2010/75/ES 13. panta 5. punktā.

(2) Saskaņā ar Direktīvas 2010/75/ES 13. panta 2. punktu informācijas apmaiņai ir jābūt saistītai ar iekārtu darbību un tehniskajiem paņēmieniem attiecībā uz emisijām, kas attiecīgā gadījumā izteiktas kā īstermiņa vai ilgtermiņa vidējais rādītājs, un saistītajiem atsauces nosacījumiem, patēriņu un izejvielu veidu, ūdens patēriņu, enerģijas izmantošanu un atkritumu radīšanu; un izmantotajiem tehniskajiem paņēmieniem, saistīto monitoringu, iedarbību starp vidēm, ekonomisko un tehnisko pamatotību un to attīstību; un labākajiem pieejamajiem tehniskajiem paņēmieniem un jauniem tehniskajiem paņēmieniem, kas apzināti, ņemot vērā minētās direktīvas 13. panta 2. punkta a) un b) apakšpunktā minētos jautājumus.

(6) Direktīvas 2010/75/ES 15. panta 4. punktā ir paredzēta iespēja atkāpties no 15. panta 3. punktā noteiktās prasības, taču tikai tad, ja ģeogrāfiskās atrašanās vietas, vietējo vides apstākļu vai attiecīgo iekārtu tehnisko raksturlielumu dēļ ar LPTP saistīto emisiju līmeņu sasniegšanas izmaksas ir nesamērīgi lielas salīdzinājumā ar labvēlīgo ietekmi uz vidi.

(3) "LPTP secinājumi", kas definēti Direktīvas 2010/75/ES 3. panta 12. punktā, ir LPTP atsauces dokumentu pamatelements, kurā izklāstīti secinājumi par labākajiem pieejamajiem tehniskajiem paņēmieniem, to apraksts, informācija

(7) Direktīvas 2010/75/ES 16. panta 1. punktā paredzēts, ka monitoringa prasībām atļaujā, kas minēta minētās direktīvas 14. panta 1. punkta c) apakšpunktā, ir jāpamatojas uz secinājumiem par monitoringu, kā aprakstīts LPTP secinājumos.

(8) Saskaņā ar Direktīvas 2010/75/ES 21. panta 3. punktu četru gadu laikā pēc lēmumu par LPTP secinājumiem publicēšanas kompetentajai iestādei ir jāpārskata un, ja nepieciešams, jāatjaunina visi atļaujas nosacījumi un jānodrošina iekārtas atbilstība šādas atļaujas nosacījumiem.

<sup>(1)</sup> OV L 334, 17.12.2010., 17. lpp.

(9) Ar Komisijas 2011. gada 16. maija Lēmumu, ar ko izveido forumu informācijas apmaiņai saskaņā ar 13. pantu Direktīvā 2010/75/ES par rūpnieciskajām emisijām <sup>(1)</sup>, ir izveidots forums, kura dalībnieki ir dalībvalstu, attiecīgo nozaru un vides aizsardzību veicinošo nevalstisko organizāciju pārstāvji.

(10) Saskaņā ar Direktīvas 2010/75/ES 13. panta 4. punktu 2013. gada 6. jūnijā Komisija saņēma minētā foruma atzinumu par LPTP atsauces dokumenta par hlora un sārnu rūpniecību ierosināto saturu un darīja to publiski pieejamu <sup>(2)</sup>.

(11) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar tās komitejas atzinumu, kas izveidota saskaņā ar Direktīvas 2010/75/ES 75. panta 1. punktu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

LPTP secinājumi par hlora un sārnu rūpniecību ir izklāstīti šā lēmuma pielikumā.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2013. gada 9. decembrī

Komisijas vārdā –  
Komisijas loceklis  
Janez POTOČNIK

<sup>(1)</sup> OV C 146, 17.5.2011., 3. lpp.

<sup>(2)</sup> <https://circabc.europa.eu/w/browse/d4fbf23d-0da7-47fd-a954-0ada9ca91560>

## PIELIKUMS

## LPTP SECINĀJUMI PAR HLORA UN SĀRMU RŪPNIECĪBU

DARBĪBAS JOMA .....	37
VISPĀRĪGI APSVĒRUMI .....	38
DEFINĪCIJAS .....	38
LPTP SECINĀJUMI .....	39
1. Elektrolīzeru paņēmieni .....	39
2. Tādu ražotņu ekspluatācijas izbeigšana vai pārveidošana, kurās izmanto dzīvsudraba katoda elektrolīzerus	39
3. Notekūdeņu rašanās .....	41
4. Energoefektivitāte .....	42
5. Emisiju monitorings .....	43
6. Emisijas gaisā .....	44
7. Emisijas ūdenī .....	45
8. Atkritumu rašanās .....	47
9. Objekta sanācija .....	47
GLOSĀRIJS .....	48

## DARBĪBAS JOMA

Šie LPTP secinājumi aptver vairākas rūpnieciskās darbības, kas norādītas Direktīvas 2010/75/ES I pielikuma 4.2. punkta a) un c) apakšpunktā, proti, hlora un sārmu rūpniecības ķīmisko vielu (hlors, ūdeņradis, kālija hidroksīds un nātrija hidroksīds) ražošanu, izmantojot sāls šķīduma elektrolīzi.

Konkrētāk, šie LPTP secinājumi aptver šādus procesus un darbības:

- sāls uzglabāšana,
- sāls šķīduma sagatavošana, attīrīšana un atkārtota piesātināšana,
- sāls šķīduma elektrolīze,
- nātrija/kālija hidroksīda koncentrēšana, attīrīšana, uzglabāšana un pārvietošana,
- hlora dzesēšana, sausēšana, attīrīšana, saspiešana, sašķidrināšana, uzglabāšana un pārvietošana,
- ūdeņraža dzesēšana, attīrīšana, saspiešana, uzglabāšana un pārvietošana,
- ražotņu, kur izmanto dzīvsudraba katoda elektrolīzerus, pārveidošana par ražotnēm, kur izmanto membrānas elektrolīzerus,
- ražotņu, kur izmanto dzīvsudraba katoda elektrolīzerus, ekspluatācijas izbeigšana,
- hlora un sārmu ražošanas objektu sanācija.

Šie LPTP secinājumi neattiecas uz šādām darbībām:

- hlorūdeņražskābes elektrolīze hlora ražošanai,
- sāls šķīduma elektrolīze nātrija hlorāta ražošanai; uz to attiecas LPTP atsaucis dokuments "Neorganisko pamatvielu – cietvielu un citu vielu – ražošana (LVIC-S)",
- sāļu kausējumu elektrolīze sārmu vai sārmzemju metālu un hlora ražošanai; uz to attiecas LPTP atsaucis dokuments "Krāsaino metālu rūpniecība",
- tādu specifisku produktu ražošana kā alkoholāti, ditionīti un sārmu metāli, izmantojot sārmu metālu amalgamu, kas iegūta ar dzīvsudraba katoda elektrolīzera metodi,
- hlora, ūdeņraža vai nātrija/kālija hidroksīda ražošana citos, nevis elektrolīzes procesos.

Šajos LPTP secinājumos nav aplūkoti šādi hlora un sārmu ražošanas aspekti, jo uz tiem attiecas LPTP atsaucis dokuments "Notekūdeņu un dūmgāzu attīrīšanas/pārvaldības sistēmas ķīmijas sektorā":

- notekūdeņu attīrīšana lejupējā attīrīšanas iekārtā,
- vides pārvaldības sistēmas,
- trokšņu emisijas.

Citi atsaucis dokumenti, kuri ir būtiski šajos LPTP secinājumos aplūkotajām darbībām:

Atsaucis dokuments	Temats
LPTP atsaucis dokuments par kopējām notekūdeņu un dūmgāzu attīrīšanas vadības sistēmām ķīmijas sektorā (CWW)	Notekūdeņu un dūmgāzu attīrīšanas vadības kopējās sistēmas ķīmijas sektorā
Ekonomika un mijiedarbība ar vides faktoriem (ECM)	Tehnisko paņēmieni ekonomiskā ietekme un mijiedarbība ar vides faktoriem

Atsauces dokuments	Temats
Emisijas no uzglabāšanas vietām (EFS)	Izejvielu uzglabāšana un pārvietošana
Energoefektivitāte (ENE)	Vispārīgie energoefektivitātes aspekti
Rūpnieciskās dzesēšanas sistēmas (ICS)	Netieša dzesēšana ar ūdeni
Lielas sadedzināšanas iekārtas (LCP)	Sadedzināšanas iekārtas, kuru nominālā pievadītā siltumjauka ir 50 MW vai vairāk
Vispārīgie monitoringa principi (MON)	Emisiju un patēriņa monitoringa vispārīgie principi
Atkritumu sadedzināšana (WI)	Atkritumu sadedzināšana
Atkritumu apstrādes iekārtas (WT)	Atkritumu apstrāde

#### VISPĀRĪGI APSVĒRUMI

Šajos LPTP secinājumos uzskaitītie un aprakstītie tehniskie paņēmieni nav ne obligāti, ne izsmeļoši. Drīkst izmantot citus tehniskos paņēmienus, kas nodrošina vismaz līdzvērtīgu vides aizsardzības līmeni.

Ja vien nav norādīts citādi, LPTP secinājumi ir vispārpiemērojami.

Emisiju līmeņi, kas saistīti ar labākajiem pieejamajiem tehniskajiem paņēmieniem (BAT-AEL), attiecībā uz emisijām gaisā, kas minēti šajos LPTP secinājumos, ir:

— koncentrācijas līmeņi, ko izsaka  $\text{mg}/\text{m}^3$  kā emitēto vielu masu dūmgāzu tilpuma vienībā standarta apstākļos (273,15 K, 101,3 kPa), no kuras atskaitīts ūdens saturs, bet bez skābekļa saturs korekcijas;

šajos LPTP secinājumos minētie BAT-AEL emisijām ūdenī ir:

— koncentrācijas līmeņi, ko izsaka  $\text{mg}/\text{l}$  kā emitēto vielu masu vienā notekūdeņu tilpuma vienībā.

#### DEFINĪCIJAS

Šajos LPTP secinājumos izmanto šādas definīcijas:

Izmantotais termins	Definīcija
Jauna ražotne	Ražotne, ko sāk ekspluatēt pēc šo LPTP secinājumu publicēšanas, vai ražotne, kura, saglabājot esošos pamatus, pēc šo LPTP secinājumu publicēšanas tiek pilnībā nomainīta.
Esoša ražotne	Ražotne, kas nav jauna ražotne.
Jauna hlora sašķidrināšanas iekārta	Hlora sašķidrināšanas iekārta, kuru ražotnē sāk ekspluatēt pēc šo LPTP secinājumu publicēšanas, vai hlora sašķidrināšanas iekārta, kas pēc šo LPTP secinājumu publicēšanas tiek pilnībā nomainīta.
Hlors un hlora dioksīds, ko izsaka kā $\text{Cl}_2$	Hlora ( $\text{Cl}_2$ ) un hlora dioksīda ( $\text{ClO}_2$ ) summa, ko nosaka kopā un izsaka kā hloru ( $\text{Cl}_2$ ).
Brīvais hlors, ko izsaka kā $\text{Cl}_2$	Izšķīduša hlora, hipohlorīta, hipohlorskābes, izšķīduša broma, hipobromīta un hipobromskābes summa, ko nosaka kopā un izsaka kā $\text{Cl}_2$
Dzīvsudrabs, izteikts kā Hg	Visu dzīvsudraba organisko un neorganisko formu summa, ko nosaka kopā un izsaka kā Hg.



## LPTP SECINĀJUMI

## 1. Elektrolīzeru paņēmieni

LPTP 1. LPTP hlora un sārņu ražošanā ir izmantot kādu no tālāk aprakstītajiem tehniskajiem paņēmieniem vai to kombināciju. Nekādos apstākļos par LPTP nevar uzskatīt dzīvsudraba katoda elektrolīzera izmantošanu. Azbesta diafragmu izmantošana nav LPTP.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts	Izmantojamība
a	Bipolārs membrānas elektrolīzers	Membrānas elektrolīzers sastāv no anoda un katoda, ko atdala membrāna. Biopolārā konfigurācijā atsevišķi membrānas elektrolīzēri baterijā ir elektriski savienoti virknes slēgumā.	Vispārizmantojams
b	Monopolārs membrānas elektrolīzers	Membrānas elektrolīzers sastāv no anoda un katoda, ko atdala membrāna. Monopolārā konfigurācijā atsevišķi membrānas elektrolīzēri baterijā ir elektriski savienoti paralēlā slēgumā.	Nav izmantojams jaunās ražotnēs, kur hlora ražošanas jaudas ir > 20 kt gadā.
c	Bezazbesta diafragma	Bezazbesta diafragmas elektrolīzēri sastāv no anoda un katoda, ko atdala azbestu nesaturoša membrāna. Atsevišķie diafragmas elektrolīzēri baterijā ir elektriski savienoti virknes slēgumā (bipolāra konfigurācija) vai paralēlā slēgumā (monopolāra konfigurācija).	Vispārizmantojams

## 2. Tādu ražotņu ekspluatācijas izbeigšana vai pārveidošana, kurās izmanto dzīvsudraba katoda elektrolīzerus

LPTP 2. Lai samazinātu dzīvsudraba emisijas un ar dzīvsudrabu piesārņotu atkritumu rašanos tādu ražotņu ekspluatācijas izbeigšanas vai pārveidošanas gaitā, kurās izmanto dzīvsudraba katoda elektrolīzerus, LPTP ir izstrādāt un izpildīt ekspluatācijas izbeigšanas plānu, kurā ietilpst visi tālāk norādītie elementi:

- i) visos plāna izstrādes un izpildes posmos piedalās personāls, kam ir pieredze agrākās ražotnes ekspluatācijā;
- ii) visiem izpildes posmiem tiek paredzētas procedūras un instrukcijas;
- iii) tiek sagatavota rūpīga apmācības un uzraudzības programma darbiniekiem, kam nav pieredzes darbā ar dzīvsudrabu;
- iv) tiek noteikts rekuperējamā metāliskā dzīvsudraba daudzums un aplēsts apglabājamo atkritumu daudzums un tajos esošā dzīvsudraba daudzums;
- v) tiek nodrošinātas darba zonas, kas ir:
  - a) segtas ar jumtu;
  - b) aprīkotas ar gludu, necaurlaidīgu grīdu ar slīpumu, lai dzīvsudraba izlijumus novadītu uz kolektora aku;
  - c) labi apgaismotas;
  - d) bez aizsprostojumiem un gruziņiem, kas var absorbēt dzīvsudrabu;
  - e) aprīkotas ar mazgāšanas ūdens padevi;
  - f) pievienotas notekūdeņu attīrīšanas sistēmai;
- vi) elektrolīzeru iztukšošana un metāliskā dzīvsudraba pārvietošana uz tvertnēm notiek:
  - a) ja iespējams – slēgtā sistēmā;
  - b) izskalojot dzīvsudrabu;
  - c) ja iespējams – izmantojot pašteci;

- d) ja nepieciešams – no dzīvsudraba atdalot cietu daļiņu piemaisījumus;
  - e) tvertnes piepildot līdz  $\leq 80\%$  no tilpuma;
  - f) pēc piepildīšanas tvertnes hermētiski noslēdzot;
  - g) tukšos elektrolīzerus izmazgājot un tad piepildot ar ūdeni;
- vii) visas demontāžas un nojaukšanas operācijas veic, ievērojot šādus nosacījumus:
- a) ja iespējams, iekārtas sagriež ar auksto, nevis karsto paņēmienu;
  - b) piesārņotās iekārtas glabā piemērotās zonās;
  - c) bieži mazgā darba zonas grīdu;
  - d) nekavējoties savāc dzīvsudraba izlijumus, izmantojot sūcējerīces ar aktīvās ogles filtriem;
  - e) uzskaita atkritumu plūsmas;
  - f) nodala ar dzīvsudrabu piesārņotos atkritumus no nepiesārņotiem atkritumiem;
  - g) ar dzīvsudrabu piesārņotos atkritumus dekontaminē ar mehāniskiem un fiziskiem apstrādes paņēmieniem (piemēram, mazgāšana, ultraskaņas vibrācija, putekļsūcēji), ķīmiskiem apstrādes paņēmieniem (piemēram, mazgāšana ar hipohlorītu, hloru saturošu sāls šķīdumu vai ūdeņraža peroksīdu) un/vai termiskiem apstrādes paņēmieniem (piemēram, destilācija, pārtvaicēšana);
  - h) ja iespējams, dekontaminēto aprīkojumu izmanto atkārtoti vai pārstrādā;
  - i) dekontaminē ēku, kurā atrodas elektrolīzes ceļš, proti, sienas un grīdu notīra un pēc tam pārklāj ar pārklājumu vai nokrāso, lai virsmu padarītu necaurīdīgu gadījumā, ja ēku paredzēts izmantot atkārtoti;
  - j) dekontaminē vai atjauno notekūdeņu savākšanas iekārtas ražotnē vai tās apkaimē;
  - k) ja paredzams, ka darba gaitā veidosies augstas dzīvsudraba koncentrācijas (piemēram, augstspiediena mazgāšanas laikā), izolē darba zonu un attīra ventilācijas gaisu; ventilācijas gaisa apstrādes paņēmieni ietver adsorbciju uz jodētas vai sulfurētas aktīvās ogles, skrubēšanu ar hipohlorītu vai hloru saturošu sāls šķīdumu vai hlora pievienošanu, lai veidotos dzīvsudraba (I) hlorīds cietā agregātstāvoklī;
  - l) attīra dzīvsudrabu saturošus notekūdeņus, tostarp aizsarglīdzekļu mazgāšanas ūdeni;
  - m) veic monitoringu par dzīvsudraba saturu gaisā, ūdenī un atkritumos, tostarp pienācīgu laika periodu pēc ražotnes ekspluatācijas izbeigšanas vai ražotnes pārveidošanas pabeigšanas;
- viii) ja nepieciešams, metāliskā dzīvsudraba pagaidu glabāšana objektā notiek glabātavās, kas ir:
- a) labi apgaismotas un izturīgas pret klimatiskajiem apstākļiem;
  - b) aprīkotas ar piemērotu sekundāro izolāciju, kas spēj aizturēt 110 % no jebkuras atsevišķas tvertnes šķidrums tilpuma;
  - c) bez aizsprostojumiem un gruziem, kas var absorbēt dzīvsudrabu;

- d) aprīkotas ar sūcējierīcēm ar aktīvās ogles filtriem;
- e) regulāri inspicētas gan vizuāli, gan ar dzīvsudraba noteikšanas ierīcēm;
- ix) ja nepieciešams, atkritumu transportēšana, iespējamā tālākā apstrāde un apglabāšana.

LPTP 3. Lai samazinātu dzīvsudraba emisijas ūdenī, tādu ražotņu ekspluatācijas izbeigšanas vai pārveidošanas laikā, kurās izmanto dzīvsudraba katoda elektrolīzerus, LPTP ir izmantot kādu no tālāk aprakstītajiem tehniskajiem paņēmieniem vai to kombināciju.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts
a	Oksidācija un jonu apmaiņa	Oksidētājus, piemēram, hipohlorītu, hloru vai ūdeņraža peroksīdu, izmanto, lai dzīvsudrabu pilnībā pārveidotu tā oksidētajā formā, kuru pēc tam atdala ar jonu apmaiņas sveķiem.
b	Oksidācija un izgulsnēšana	Oksidētājus, piemēram, hipohlorītu, hloru vai ūdeņraža peroksīdu, izmanto, lai dzīvsudrabu pilnībā pārveidotu tā oksidētajā formā, kuru pēc tam atdala, izgulsnējot kā dzīvsudraba sulfīdu, un pēc tam filtrē.
c	Reducēšana un adsorbēšana uz aktīvās ogles	Reducētājus, piemēram, hidroksilamīnu, izmanto, lai dzīvsudrabu pilnībā pārvērstu brīva elementa veidā, ko pēc tam atdala ar koalescenci un metālliskā dzīvsudraba rekuperāciju, kam seko adsorbēšana uz aktīvās ogles.

Ar LPTP saistītā **ekoloģiskā raksturlieluma līmenis** <sup>(1)</sup> dzīvsudraba emisijām ūdenī, ko izsaka kā Hg, dzīvsudraba apstrādes iekārtas izejā ražotnes ekspluatācijas izbeigšanas vai ražotnes pārveidošanas laikā ir 3–15 µg/l 24 stundās uzkrātos un plūsmas apjomam proporcionālos paraugos, ko ņem reizi dienā. Attiecīgais monitorings izklāstīts LPTP 7.

### 3. Notekūdeņu rašanās

LPTP 4. Lai samazinātu notekūdeņu rašanos, LPTP ir izmantot tālāk aprakstīto tehnisko paņēmieni kombināciju.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts	Izmantojamība
a	Sāls šķīduma recirkulācija	Nepietiekamas koncentrācijas sāls šķīdumu no elektrolīzeriem no jauna piesātina vai nu ar sāli cietā agregātvācē, vai iztvaicējot un ievada atpakaļ elektrolīzē.	Nav izmantojams ražotnēs, kur lieto diafragmas elektrolīzerus. Nav izmantojams ražotnēs, kur lieto membrānas elektrolīzerus un izmanto ar šķīdināšanas paņēmieni iegūtu sāls šķīdumu, ja ir pieejami bagātīgi sāls un ūdens resursi un saņemotā sālsūdens ūdenstilpe, kas ir izturīga pret augstu hlora emisiju līmeni. Nav izmantojams ražotnēs, kur lieto membrānas elektrolīzerus un citās ražošanas struktūrvienībās izmanto sāls šķīduma kondicionēšanu.
b	Citu procesa plūsmu reciklēšana	Hlora un sārmu ražotnes procesa plūsmas, piemēram, kondensātus no hlora, nātrija/kālija hidroksīda un ūdeņraža pārstrādes, dažādos procesa posmos ievada atpakaļ iekārtā. Reciklēšanas pakāpe ir atkarīga no šķīdrajai plūsmai, kurā procesa plūsmu reciklē, nepieciešamās tīrības pakāpes un ražotnes ūdens bilances.	Vispārizmantojams
c	Sāli saturošu notekūdeņu reciklēšana no citiem ražošanas procesiem	Sāli saturoši notekūdeņi no citiem ražošanas procesiem tiek attīrīti un ievadīti atpakaļ sāls šķīduma kontūrā. Reciklēšanas pakāpe ir atkarīga no sāls šķīduma kontūram nepieciešamās tīrības pakāpes un ražotnes ūdens bilances.	Nav izmantojams ražotnēs, kur šādu notekūdeņu papildu attīrīšana videi rada lielāku apdraudējumu nekā labumu.

(1) Tā kā šis raksturlielums neattiecas uz normāliem ekspluatācijas apstākļiem, tas nav "emisiju līmenis, kas saistīts ar labākajiem pieejamajiem tehniskajiem paņēmieniem" Rūpniecisko emisiju direktīvas (2010/75/ES) 3. panta 13. punkta nozīmē.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts	Izmantojamība
d	Notekūdeņu izmantošana sāls ieguvei ar šķīdināšanu	Hlorā un sārmu ražotnes notekūdeņus attīra un iesūknē atpakaļ sāls raktuvēs.	Nav izmantojams ražotnēs, kur lieto membrānas elektrolīzerus un citās ražošanas struktūrvienībās izmanto sāls šķīduma kondicionēšanu. Nav izmantojams, ja sāls raktuves atrodas ievērojami lielākā augstumā nekā ražotne.
e	Sāls šķīduma filtrēšanā radušos nogulšņu koncentrēšana	Sāls šķīduma filtrēšanā radušās nogulsnes koncentrē filtrspiedēs, cilindriskos rotācijas vakuumfiltrus vai centrifūgās. Palikušo ūdeni ievada atpakaļ sāls šķīduma kontūrā.	Nav izmantojams, ja sāls šķīduma filtrēšanā radušās nogulsnes var izņemt kā sausu nogulšņu masu. Nav izmantojams ražotnēs, kur notekūdeņus atkārtoti izmanto sāls ieguvei ar šķīdināšanu.
f	Nanofiltrācija	Īpašs filtrācijas veids, kur membrānas ar poru izmēru aptuveni 1 nm izmanto, lai sāls šķīdumā kondicionēšanā koncentrētu sulfātu un tādejādi samazinātu notekūdeņu apjomu.	Izmantojams ražotnēs, kur lieto membrānas elektrolīzeru un recirkulē sāls šķīdumu, ja sāls šķīduma kondicionēšanas pakāpi nosaka sulfāta koncentrācija.
g	Hlorātu emisiju samazināšanas tehniskie paņēmieni	Hlorātu emisiju samazināšanas tehniskie paņēmieni aprakstīti LPTP 14. Šie paņēmieni samazina sāls šķīduma kondicionēšanas tilpumu.	Izmantojams ražotnēs, kur lieto membrānas elektrolīzeru un recirkulē sāls šķīdumu, ja sāls šķīduma kondicionēšanas pakāpi nosaka hlorāta koncentrācija.

#### 4. Energoefektivitāte

LPTP 5. Lai elektrolīzes procesā efektīvi izmantotu enerģiju, LPTP ir izmantot tālāk aprakstīto tehnisko paņēmieni kombināciju.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts	Izmantojamība
a	Augstas veiktspējas membrānas	Augstas veiktspējas membrānām raksturīgi mazi sprieguma kritumi un liels strāvas lietderības koeficients, un vienlaikus tiek nodrošināta mehāniskā un ķīmiskā stabilitāte attiecīgajos ekspluatācijas apstākļos.	Izmanto ražotnēs ar membrānas elektrolīzeru, kad pēc darbmūža beigām membrānas atjauno.
b	Bezazbesta diafragmas	Bezazbesta diafragmas sastāv no fluoroglekļa polimēra un pildvielām, piemēram, cirkonija dioksīda. Šādām diafrāmām ir mazāks pretestības virsspriegums nekā azbesta diafrāmām.	Vispārizmantojams
c	Augstas veiktspējas elektrodu un pārklājumi	Elektrodi un pārklājumi ar uzlabotu gāzu izdalīšanos (zems gāzes burbuļu virsspriegums) un zemu elektrodu virsspriegumu.	Izmanto, kad pēc darbmūža beigām pārklājumus atjauno.
d	Augstas tīrības pakāpes sāls šķīdums	Sāls šķīdumu pienācīgi attīra, lai samazinātu elektrodu un diafragmu/membrānu piesārņojumu, kas pretējā gadījumā palielinātu energopatēriņu.	Vispārizmantojams

LPTP 6. Lai panāktu enerģijas efektīvu izmantošanu, LPTP ir maksimāli palielināt elektrolīzes blakusprodukta – ūdeņraža – izmantošanu par ķīmisko reagentu vai degvielu/kurināmo.

## A p r a k s t s

Ūdeņradi var izmantot ķīmiskās reakcijās (piemēram, amonjaka, ūdeņraža peroksīda, hlorūdeņražskābes un metanola ražošanā); organisko savienojumu reducēšanā; naftas hidrodesulfurizēšanā; eļļu un smērvielu hidrogenēšanā; reakcijas ķēdes apraušanā poliolefīna ražošanā) vai par degvielu/kurināmo tvaika un/vai elektroenerģijas ražošanā vai par krāsns kurināmo. Ūdeņraža izmantošanas pakāpe ir atkarīga no vairākiem faktoriem (piemēram, pieprasījums pēc ūdeņraža kā reaģenta pašā ražotnē, pieprasījums pēc tvaika pašā ražotnē, attālums līdz potenciālajiem lietotājiem).

## 5. Emisiju monitorings

LPTP 7. LPTP ir gaisā un ūdenī nonākošo emisiju monitorings, izmantojot monitoringa paņēmienus saskaņā ar EN standartiem vismaz turpmāk norādītajā biežumā. Ja EN standarti nav pieejami, LPTP ir izmantot ISO, valsts vai citus starptautiskos standartus, kas nodrošina, ka iegūtajiem datiem ir līdzvērtīga zinātniskā kvalitāte.

Vide	Viel(-as)	Paraugu ņemšanas vieta	Metode	Standarts(-i)	Minimālais monitoringa biežums	Monitorings saistīts ar
Gaiss	Hlors un hlora dioksīds, ko izsaka kā Cl <sub>2</sub> (1)	Hlora absorbcijas iekārtas izejā	Elektrolīzeri	Nav pieejams EN vai ISO standarts	Pastāvīgi	—
			Absorbcija šķīdumā ar pēcāku analīzi	Nav pieejams EN vai ISO standarts	Reizi gadā (vismaz trīs secīgi mērījumi reizi stundā)	LPTP 8
Ūdens	Hlorāti	Vietā, kur notiek emisija no iekārtas	Jonu hromatogrāfija	EN ISO 10304-4	Reizi mēnesī	LPTP 14
	Hlorīdi	Sāls šķīduma kondicionēšana	Jonu hromatogrāfija vai plūsmas analīze	ISO-10304-1 vai EN ISO 15682	Reizi mēnesī	LPTP 12
	Brīvais hlors (1)	Avota tuvumā	Reducēšanas potenciāls	Nav pieejams EN vai ISO standarts	Pastāvīgi	—
		Vietā, kur notiek emisija no iekārtas	Brīvais hlors	EN ISO 7393-1 vai -2	Reizi mēnesī	LPTP 13
	Halogenēti organiskie savienojumi	Sāls šķīduma kondicionēšana	Adsorbētie organiski saistītie halogēni (AOX)	EN ISO 9562 A pielikums	Reizi gadā	LPTP 15
Dzīvsudrabs	Dzīvsudraba apstrādes iekārtas izeja	Atomabsorbcijas spektrometrija vai atomfluorescences spektrometrija	EN ISO 12846 vai EN ISO 17852	Reizi dienā	LPTP 3	

Vide	Viel(-as)	Paraugu ņemšanas vieta	Metode	Standarts(-i)	Minimālais monitoringa biežums	Monitorings saistīts ar
	Sulfāts	Sāls šķīduma kondicionēšana	Jonu hromatogrāfija	EN ISO 10304-1	Reizi gadā	—
	Attiecīgie smagie metāli (piemēram, niķelis, varš)	Sāls šķīduma kondicionēšana	Induktīvi saistīto plazmas atomu emisijas spektrometrija vai induktīvi saistītās plazmas masspektrometrija	EN ISO 11885 vai EN ISO 17294-2	Reizi gadā	—

(<sup>1</sup>) Monitorings ietver gan nepārtraukto, gan periodisko monitoringu, kā norādīts.

## 6. Emisijas gaisā

LPTP 8. Lai samazinātu hlora pārstrādē radušās hlora un hlora dioksīda emisijas pa dūmeņiem, LPTP ir konstruēt, uzturēt un ekspluatēt hlora absorbcijas iekārtu ar šādu piemērotu mezglu/parametru kombināciju:

- i) absorbcijas iekārta, kuras pamatā ir kolonnas ar pildījumu un/vai ežektoru un kur kā skrubēšanas šķīdumu izmanto sārmainu šķīdumu (piemēram, nātrija hidroksīda šķīdumu);
- ii) ūdeņraža peroksīda dozēšanas iekārta vai vajadzības gadījumā atsevišķs slapjš skruberis ar ūdeņraža peroksīdu, lai samazinātu hlora dioksīda koncentrāciju;
- iii) ļaunākajam scenārijam (saskaņā ar riska novērtējumu) piemērots izmērs saražotā hlora daudzuma un caurplūduma ziņā (var absorbēt visu elektrolīzes ceļā saražoto daudzumu pietiekami ilgu laiku, līdz ražotnes darbība tiek apturēta);
- iv) skrubēšanas šķīduma padeve un glabāšanas jaudas ir pietiekamas, lai visu laiku nodrošinātu pastāvīgu rezervi;
- v) ja tiek izmantotas kolonnas ar pildījumu, to izmērs ir tāds, lai nekad nepieļautu pārplūšanu;
- vi) netiek pieļauta šķidrā hlora nonākšana absorbcijas iekārtā;
- vii) netiek pieļauta skrubēšanas šķīduma atplūde hlora sistēmā;
- viii) netiek pieļauta cietu daļiņu izgulsnēšanās absorbcijas iekārtā;
- ix) tiek izmantoti siltummaiņi, lai temperatūra absorbcijas iekārtā nekad nepārsniegtu 55 °C;
- x) pēc hlora absorbcijas tiek pievadīts atšķaidīts gaiss, lai nepieļautu sprāgstošu gāzu maisījumu veidošanos;
- xi) tiek izmantoti materiāli, kas vienmēr ir izturīgi ārkārtīgi korozīvā vidē;
- xii) tiek izmantotas rezerves iekārtas, piemēram, papildu skruberis, kas uzstādīts kopā ar darbīgo skruberi, avārijas tvertne ar skrubēšanas šķīdumu, kas skruberī nonāk pašteses ceļā, rezerves un papildu ventilatori, rezerves un papildu sūkņi;
- xiii) kritiski svarīgām elektroiekārtām ir nodrošināta neatkarīga rezerves sistēma;
- xiv) tiek nodrošināta automātiska pārslēgšanās uz rezerves sistēmu avārijas gadījumos, tostarp šo sistēmu un pārslēgšanos regulāri testē;
- xv) tiek nodrošināta monitoringa un trauksmes sistēma šādiem parametriem:
  - a) hlors absorbcijas iekārtas izejā un apkārtņē;
  - b) skrubēšanas šķīdumu temperatūra;

- c) skrubēšanas šķidrumu reducēšanās potenciāls un sārmainība;
- d) iesūkšanas spiediens;
- e) skrubēšanas šķidrumu caurplūdums.

**Ar LPTP saistītais emisiju līmenis** hloram un hlora dioksīdam, ko mēra kopā un izsaka kā  $Cl_2$ , ir 0,2–1,0 mg/m<sup>3</sup>, kas ir vidējā vērtība no vismaz trim secīgiem mērījumiem stundā, ko veic vismaz reizi gadā hlora absorbcijas iekārtas izejā. Attiecīgais monitorings izklāstīts LPTP 7.

*LPTP 9. Oglekļa tetrahlorīda izmantošana slāpekļa trihlorīda eliminēšanai vai hlora rekuperēšanai no atliekgāzēm nav LPTP.*

*LPTP 10. LPTP nav jaunās hlora sašķidrīnāšanas iekārtās izmantot aukstumaģentus ar augstu – katrā ziņā augstāku par 150 – globālās sasilšanas potenciālu (piemēram, daudzus fluorogļūdeņražus).*

#### Apraksts

Piemēroti aukstumaģenti ir, piemēram:

- oglekļa dioksīda un amonjaka kombinācija divos dzesēšanas kontūros,
- hlors,
- ūdens.

#### Izmantojamība

Aukstumaģenta izvēlē jāņem vērā izmantošanas drošums un energoefektivitāte.

#### 7. Emisijas ūdenī

*LPTP 11. Lai samazinātu piesārņotāju emisijas ūdenī, LPTP ir izmantot tālāk aprakstīto tehnisko paņēmieni piemērotu kombināciju.*

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts
a	Procesā integrēti paņēmieni <sup>(1)</sup>	Paņēmieni, ar kuriem novērš vai samazina piesārņotāju rašanos
b	Notekūdeņu attīrīšana rašanās vietā <sup>(1)</sup>	Paņēmieni, lai samazinātu vai rekuperētu piesārņotājus pirms to nonākšanas notekūdeņu savākšanas sistēmā
c	Notekūdeņu iepriekšēja attīrīšana <sup>(2)</sup>	Paņēmieni, lai samazinātu piesārņotāju daudzumu pirms notekūdeņu galīgās attīrīšanas
d	Notekūdeņu galīgā attīrīšana <sup>(2)</sup>	Notekūdeņu galīgā attīrīšana ar mehāniskiem, fizikālķīmiskiem un/vai bioloģiskiem paņēmieniem pirms to novadīšanas saņemtajā ūdenstilpē

<sup>(1)</sup> Aptver LPTP 1, 4, 12, 13, 14 un 15.

<sup>(2)</sup> LPTP atsaucies dokumenta "Notekūdeņu un dūmgāzu attīrīšanas/pārvaldības sistēmas ķīmijas sektorā" (CWW BREF) jomā.

*LPTP 12. Lai samazinātu hlora un sārma ražotnes hlorīdu emisijas ūdenī, LPTP ir izmantot LPTP 4 aprakstīto tehnisko paņēmieni kombināciju.*

*LPTP 13. Lai samazinātu hlora un sārma ražotnes brīvā hlora emisijas ūdenī, LPTP ir brīvo hloru saturošus notekūdeņus attīrīt pēc iespējas tuvāk avotam, lai nepieļautu hlora desorbciju un/vai halogēnorganisko savienojumu veidošanos, izmantojot kādu no tālāk aprakstītajiem tehniskajiem paņēmieniem vai to kombināciju.*

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts
a	Ķīmiskā reducēšana	Tvertnēs ar maisītāju brīvo hloru saista reakcijā ar reducētājiem, piemēram, sulfītiem un ūdeņraža peroksīdu.
b	Katalītiskā sadalīšanās	Katalītiskajos reaktoros ar stacionāru slāni brīvais hlors sadalās hlorīdos un skābeklī. Katalizators var būt ar dzelzi promotēts niķeļa oksīds uz alumīnija oksīda nesēja.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts
c	Termiskā sadalīšanās	Brīvais hlors tiek pārveidots hlorīdos un hlorātos termiskās sadalīšanās ceļā pie aptuveni 70 °C. Procesa rezultātā radies efluents pēc tam ir jāattīra, lai samazinātu hlorātu un bromātu emisijas (LPTP 14).
d	Sadalīšanās paskābināšanas procesā	Brīvā hlora izdalīšanās notiek paskābināšanas procesā, pēc kura izdalās un tiek rekuperēts hlors. Paskābināšanu veic vai nu atsevišķā reaktorā, vai reciklējot notekūdeņus sāls šķīduma kontūrā. Tas, kādā mērā notekūdeņus var reciklēt un ievadīt sāls šķīduma kontūrā, ir atkarīgs no ražotnes ūdens bilances.
e	Notekūdeņu reciklēšana	Hlora un sārmu ražotnes notekūdeņu plūsmas, kas satur brīvo hloru, reciklē citās ražošanas struktūrvienībās.

**Ar LPTP saistītais emisiju līmenis** brīvajam hloram, ko izsaka kā  $Cl_2$ , ir 0,05–0,2 mg/l vienreizējos paraugos, ko ņem vismaz reizi mēnesī vietā, kur notiek emisija no iekārtas. Attiecīgais monitoring izklāstīts LPTP 7.

LPTP 14. Lai samazinātu hlorātu emisijas ūdenī no hlora un sārmu ražotnes, LPTP ir izmantot kādu no tālāk aprakstītajiem tehniskajiem paņēmieniem vai to kombināciju.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts	Izmantojamība
a	Augstas veiktspējas membrānas	Augstas veiktspējas membrānām raksturīgs liels strāvas lietderības koeficients, kas mazina hlorātu veidošanos, un vienlaikus tiek nodrošināta mehāniskā un ķīmiskā stabilitāte attiecīgajos ekspluatācijas apstākļos.	Izmanto ražotnēs ar membrānas elektrolīzeru, kad pēc darbmūža beigām membrānas atjauno.
b	Augstas veiktspējas pārklājumi	Pārklājumi ar zemu elektrodu virsspriegumu, kā rezultātā samazinās hlorātu veidošanās un palielinās skābekļa veidošanās pie anoda.	Izmanto, kad pēc darbmūža beigām pārklājumus atjauno. Šā paņēmiena izmantošanu var ierobežot saražotā hlora kvalitātes prasības (skābekļa koncentrācija).
c	Augstas tīrības pakāpes sāls šķīdums	Sāls šķīdumu pienācīgi attīra, lai samazinātu elektrodu un diafragmu/membrānu piesārņojumu, kas pretējā gadījumā paaugstinātu hlorātu veidošanos.	Vispārizmantojams
d	Sāls šķīduma paskābināšana	Pirms elektrolīzes sāls šķīdumu paskābina, lai samazinātu hlorātu veidošanos. Paskābināšanas pakāpi ierobežo izmantotā aprīkojuma (piemēram, membrānu un anodu) pretestība.	Vispārizmantojams
e	Reducēšana ar skābi	Hloru reducē ar hlorūdeņražskābi pie pH vērtības 0 un pie temperatūras, kas augstāka par 85 °C.	Nav izmantojams ražotnēs ar vienreizēju sāls šķīduma izmantošanu.
f	Katalītiskā reducēšana	Šķidrums-gāzu reaktorā ar stacionāru katalizatora slāni zem spiediena hlorātus reducē par hlorīdiem, izmantojot ūdeņradi un rodija katalizatoru trīsfāzu reakcijā.	Nav izmantojams ražotnēs ar vienreizēju sāls šķīduma izmantošanu.



	Tehniskais paņēmieni	Apraksts	Izmantojamība
g	Hlorātus saturošu notekūdeņu plūsmu izmantošana citās ražošanas struktūrvienībās	Hlora un sārņu ražotnes notekūdeņu plūsmas reciklē citās ražošanas struktūrvienībās, visbiežāk – nātrija hlorāta ražošanas struktūrvienības sāls šķīduma kontūrā.	Var izmantot tikai objektos, kur citas ražošanas struktūrvienības var izmantot šādas kvalitātes notekūdeņu plūsmas.

LPTP 15. Lai samazinātu halogēnorganisko savienojumu emisijas ūdenī no hlora un sārņu ražotnes, LPTP ir izmantot tālāk aprakstīto tehnisko paņēmieni kombināciju.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts
a	Sāļu un palīgvielu atlase un kontrole	Sāļu un palīgvielu atlases un kontroles mērķis ir samazināt organisko piesārņotāju daudzumu sāls šķīdumā.
b	Ūdens attīrīšana	Tehnoloģiskā ūdens attīrīšanā var izmantot tādus paņēmienus kā filtrēšana caur membrānu, jonapmaiņa, apstarošana ar UV starojumu un adsorbēšana uz aktīvās ogles, tādējādi samazinot organisko piesārņotāju daudzumu sāls šķīdumā.
c	Iekārtu atlase un kontrole	Rūpīgi atlasa iekārtas (elektrolīzerus, caurules, vārstus, sūkņus), lai samazinātu varbūtību, ka organiskie piesārņotāji nonāk sāls šķīdumā.

## 8. Atkritumu rašanās

LPTP 16. Lai samazinātu izlietotās sērskābes daudzumu, ko nosūta apglabāšanai, LPTP ir izmantot kādu no tālāk aprakstītajiem tehniskajiem paņēmieniem vai to kombināciju. LPTP nav skābi, kas izlietota hlora sausēšanai, neitralizēt ar jauniem reaģentiem.

	Tehniskais paņēmieni	Apraksts	Izmantojamība
a	Izmantošana objektā vai ārpus tā	Izlietoto skābi izmanto citiem mērķiem, piemēram, lai kontrolētu tehnoloģiskā ūdens un notekūdeņu pH vai likvidētu pārpalikušo hipohlorītu.	Izmantojams tur, kur pastāv pieprasījums pēc šādas kvalitātes izlietotās skābes izmantošanai objektā vai ārpus tā.
b	Koncentrācijas atjaunošana	Izlietotās skābes koncentrāciju atjauno uz vietas objektā vai ārpus tā iztvaicētājos ar slēgtu kontūru vakuumā, izmantojot netiešo sildīšanu vai pastiprināšanu ar sēra trioksīdu.	Koncentrācijas atjaunošana ārpus objekta ir iespējama tikai tad, ja pakalpojuma sniedzējs atrodas netālu.

Ar LPTP saistītais ekoloģiskā raksturlieluma līmenis ir šāds: apglabāšanai nosūtītais izlietotās sērskābes daudzums, ko izsaka kā  $H_2SO_4$  (96 % pēc masas), ir  $\leq 0,1$  kg uz saražotā hlora tonnu.

## 9. Objekta sanācija

LPTP 17. Lai samazinātu augsnes, gruntsūdeņu un gaisa piesārņojumu, kā arī apturētu piesārņotāju dispersiju un izplatīšanos biotā no piesārņotiem hlora un sārņu ražošanas objektiem, LPTP ir izstrādāt un izpildīt objekta sanācijas plānu, kas satur visus tālāk minētos elementus:

- i) ārkārtas paņēmieni izmantošana, lai aizsprostotu iedarbības ceļus un apturētu piesārņojuma izplatīšanos,
- ii) teorētisks pētījums, lai noskaidrotu piesārņojuma izcelsmi, pakāpi un sastāvu (piemēram, dzīvsudrabs, PCDD/PCDF, polihloroāftalīni);
- iii) piesārņojuma raksturojums, tostarp apsekojumi un ziņojuma sagatavošana;
- iv) riska novērtēšana laikā un telpā samērā ar objekta pašreizējo un apstiprināto turpmāko izmantošanu;
- v) inženierprojekts, kas ietver:
  - a) dekontamināciju un/vai pastāvīgu izolāciju;

- b) grafikus;
- c) monitoringa plānu;
- d) finansiālo plānošanu un investīcijas mērķa sasniegšanai;
- vi) inženierprojekta realizācija, lai objekts, ņemot vērā tā pašreizējo un apstiprināto turpmāko izmantošanu, vairs neradītu būtisku apdraudējumu cilvēka veselībai vai videi. Atkarībā no citām saistībām inženierplāna īstenošana var būt vēl stingrāka;
- vii) objekta izmantošanas ierobežojumi, ja tas nepieciešams atlikušā piesārņojuma dēļ, ņemot vērā objekta pašreizējo un apstiprināto turpmāko izmantošanu;
- viii) attiecīga objekta un tā apkaimes novērošana, lai pārliecinātos, ka mērķi ir sasniegti un rezultāti nepasliktinās.

#### A p r a k s t s

Objekta sanācijas plānu bieži vien sagatavo un izpilda pēc tam, kas ir pieņemts lēmums par ražotnes ekspluatācijas izbeigšanu, lai gan citu prasību dēļ var nākties sagatavot un izpildīt objekta (daļējas) sanācijas plānu, kamēr ražotne vēl tiek ekspluatēta.

Daži objekta sanācijas plāna elementi var savstarpēji pārklāties, tos var izlaist vai izpildīt citā secībā atkarībā no citām prasībām.

#### I z m a n t o j a m ī b a

LPTP 17 v) līdz viii) punkta izpilde ir atkarīga no LPTP 17 iv) punktā minētā riska novērtējuma rezultātiem.

#### G L O S Ā R I J S

<b>Anods</b>	Elektrods, caur kuru elektriskā strāva plūst uz polarizētu elektroietaisi. Polaritāte var būt pozitīva vai negatīva. Elektrolīzē oksidēšanās notiek uz pozitīvi lādētā anoda.
<b>Azbests</b>	Seši dabā sastopami silikātminerāli, ko komerciāli izmanto to lietderīgo fizikālo īpašību dēļ. Krizotils (t. s. baltais azbests) ir vienīgais diafragmas elektrolīzē izmantotais azbesta veids.
<b>Sāls šķīdums</b>	Ar nātrija hlorīdu vai kālija hlorīdu piesātināts vai gandrīz piesātināts šķīdums.
<b>Katods</b>	Elektrods, caur kuru elektriskā strāva izplūst no polarizētas elektroietaises. Polaritāte var būt pozitīva vai negatīva. Elektrolīzē reducēšanās notiek uz negatīvi lādētā katoda.
<b>Elektrods</b>	Elektrības vadītājs, ko izmanto, lai izveidotu kontaktu ar elektriskās ķēdes nemetālisku daļu.
<b>Elektrolīze</b>	Līdzstrāvas plūsma caur jonogēnu vielu, kuras rezultātā notiek ķīmiskas reakcijas pie elektrodiem. Elektrolīts ir vai nu kausējums, vai šķīdums piemērotā šķīdinātājā.
<b>EN</b>	CEN (Eiropas Standartizācijas komiteja) pieņemts standarts.
<b>HFC</b>	Fluorogļūdeņradis.
<b>ISO</b>	Starptautiskā Standartizācijas organizācija vai tās pieņemts standarts.
<b>Virsspriegums</b>	Sprieguma starpība starp pusreakcijas termodinamiski noteikto reducēšanas potenciālu un potenciālu, pie kura eksperimentāli novērota redoksreakcija. Elektrolīzē virsspriegums rada lielāku enerģijas patēriņu nekā termodinamiski nepieciešams, lai izraisītu reakciju.
<b>PCDD</b>	Polihlordibenzo-p-dioksīns.
<b>PCDF</b>	Polihlordibenzofurāns.

# TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

## APVIENOTĀS LAUKSAIMNIECĪBAS KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 1/2013

(2013. gada 28. novembris)

par to, lai grozītu 10. pielikumu Nolīgumam starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

(2013/733/ES)

APVIENOTĀ LAUKSAIMNIECĪBAS KOMITEJA,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

ņemot vērā Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību un jo īpaši tā 11. pantu,

tā kā:

- (1) Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību (turpmāk "nolīgums") ir stājies spēkā 2002. gada 1. jūnijā.
- (2) Nolīguma 10. pielikums attiecas uz svaigiem augļiem un dārzeņiem noteikto tirdzniecības standartu atbilstības pārbaūžu atzīšanu.
- (3) Saskaņā ar nolīguma 10. pielikuma 6. pantu Darba grupa augļu un dārzeņu jomā izskata jebkuru jautājumu, kas saistīts ar 10. pielikumu un tā īstenošanu un periodiski izvērtē Pušu vietējos normatīvos tiesību aktus un regulatīvās prasības tajās jomās, uz ko attiecas šis pielikums. Darba grupa jo īpaši formulē priekšlikumus, ko tā iesniedz komitejai, ar mērķi pielāgot un atjaunināt šā pielikuma papildinājumus. Darba grupa secināja, ka 10. pielikuma pantu saturs, kā arī papildinājumi ir jāpielāgo,

### 1. pants

Ar šo Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīguma par lauksaimniecības produktu tirdzniecību 10. pielikumu aizstāj ar tekstu šā lēmuma pielikumā.

### 2. pants

Šis lēmums stājas spēkā 2013. gada 17. decembrī.

Bernē, 2013. gada 28. novembrī

Apvienotās lauksaimniecības komitejas vārdā –

Eiropas Savienības delegācijas  
vadītājs

Susana MARAZUELA-AZPIROZ

Šveices delegācijas priekšsēdētājs  
un vadītājs

Jacques CHAVAZ

Komitejas sekretārs

Michaël WÜRZNER

## PIELIKUMS

## "10. PIELIKUMS

**PAR TO PĀRBAUŽU ATZĪŠANU, KURAS VEIC ATTIECĪBĀ UZ SVAIGO AUGĻU UN DĀRŽEŅU ATBILSTĪBU TIRDZniecības STANDARTIEM**

## 1. pants

**Piemērošanas joma**

Šis pielikums tiek piemērots augļiem un dārzeņiem, kuri paredzēti patērišanai svaigā vai žāvētā veidā un kuru tirdzniecības standarti noteikti vai atzīti par alternatīvām vispārējam Eiropas Savienības standartam, pamatojoties uz Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>, izņemot citrusaugus.

## 2. pants

**Priekšmets**

1. Šā pielikuma 1. pantā minēto produktu un to, kuru izcelsme ir Šveice vai Eiropas Savienība, kad tie tiek atkalizvesti no Šveices uz Eiropas Savienību, un kuriem ir 3. pantā minētais atbilstības sertifikāts, atbilstība standartiem pirms to ievešanas Eiropas Savienības muitas teritorijā netiek kontrolēta.

2. *Office fédéral de l'agriculture* ir izraudzīta kā iestāde, kas atbildīga par to Šveices un Eiropas Savienības izcelsmes produktu atbilstības pārbaudi Eiropas Savienības standartiem vai ekvivalentiem standartiem, kurus no Šveices atkalievest Eiropas Savienībā. Šajā nolūkā *l'Office fédéral de l'agriculture* var pilnvarot kontroles struktūras, kas minētas 1. papildinājumā, lai tām uzticētu atbilstības kontroli ar šādiem nosacījumiem:

- *Office fédéral de l'agriculture* paziņo Eiropas Komisijai iestādes, kas pilnvarotas veikt šādas pārbaudes,
  - šīs kontroles struktūras izdod 3. pantā norādītos sertifikātus,
  - pilnvarotajās iestādēs jābūt inspektoriem, kuri ir apmācīti atbilstoši tam, ko apstiprinājis *Office fédéral de l'agriculture*; viņu rīcībā jābūt aprīkojumam un iekārtām, kas vajadzīgas, lai veiktu pārbaudes un analīzes, ko pieprasa kontrole, un piemērotiem informācijas nodošanas līdzekļiem.
3. Ja Šveice piemēro atbilstības pārbaudes tirdzniecības standartiem attiecībā uz 1. pantā minētajiem produktiem pirms to ievešanas Šveices muitas teritorijā, tā pieņem noteikumus, kas līdzvērtīgi tiem, kuri noteikti šajā pielikumā, lai atbrīvotu Eiropas Savienības izcelsmes produktus no šādām pārbaudēm.

## 3. pants

**Atbilstības sertifikāts**

1. Šajā pielikumā atbilstības sertifikāts ir:

- veidlapa, kas paredzēta III pielikumā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulai (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari <sup>(2)</sup>,
  - vai Šveices veidlapa, kas paredzēta šā pielikuma 2. papildinājumā,
  - vai ANO EEK veidlapa, kas pievienota Ženēvas Protokolam par svaigu augļu un dārzeņu, riekstu un žāvētu augļu standartizēšanu, vai
  - ESAO veidlapa, kas pievienota ESAO Padomes lēmumam par ESAO kārtību, kādā piemērojami augļu un dārzeņu starptautiskie standarti.
2. Šveices izcelsmes produktu sūtījumiem vai Eiropas Savienības izcelsmes sūtījumiem, kad tie tiek atkalizvesti no Šveices Eiropas Savienībā, pievieno atbilstības sertifikātus līdz to laišanaī brīvā apgrozībā Eiropas Savienībā.
3. Uz atbilstības sertifikātiem jābūt kādas šā pielikuma 1. papildinājumā norādītās iestādes zīmogam.
4. Ja pilnvaras, kas minētas 2. panta 2. punktā, anulē, attiecīgās pārbaudes iestādes izdotos atbilstības sertifikātus šā pielikuma mērķiem vairs neatzīst.

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.

## 4. pants

**Informācijas apmaiņa**

1. Ievērojot šā nolīguma 8. pantu, Puses viena otrai nosūta savus kompetento iestāžu un pilnvaroto atbilstības pārbaudītāju struktūru sarakstus. Eiropas Komisija paziņo *Office fédéral de l'agriculture* par neatbilstībām vai pārkāpumiem, kas atklāti saistībā ar Šveices izcelsmes vai Eiropas Savienības izcelsmes caur Šveici Eiropas Savienībā atklalievestu augļu un dārzeņu sūtījumu (kam ir atbilstības sertifikāti) atbilstību spēkā esošajiem standartiem.
2. Nolūkā izvērtēt, vai ir ievēroti 2. panta 2. punkta trešā ievilkuma nosacījumi, *Office fédéral de l'agriculture* pēc Eiropas Komisijas lūguma piekrist kopīgām pārbaudēm pilnvarotās struktūras telpās.
3. Šādas kopīgas pārbaudes veic saskaņā ar procedūru, ko ierosina Darba grupa augļu un dārzeņu jautājumos un par kuru lemj Komiteja.

## 5. pants

**Drošības klauzula**

1. Ja kāda no Pusēm uzskata, ka otra Puse nepilda savu pienākumu saskaņā ar šo pielikumu, notiek abu Pušu konsultācijas.
2. Tā Puse, kura pieprasa konsultācijas, sniedz otrai Pusei attiecīgās lietas sīkākai pārbaudei nepieciešamo informāciju.
3. Ja ir konstatēts, ka sūtījumiem no Šveices vai Eiropas Savienības, atkalievdot no Šveices Eiropas Savienībā, ir tāds atbilstības sertifikāts, kas neatbilst spēkā esošajiem standartiem, un jebkāda vilcināšanās vai kavēšanās var mazināt krāpšanas uzraudzības pasākumu efektivitāti vai izraisīt konkurences izkropļojumus, pagaidu aizsardzības pasākumus var veikt, iepriekš neapspriežoties, ar nosacījumu, ka apspriešanās tiek uzsāktas tūlīt pēc šo pasākumu veikšanas.
4. Ja pēc 1. un 3. punktā minētās apspriešanās Puses trīs mēnešu laikā nav panākušas vienošanos, tā Puse, kura apspriešanos pieprasījusi vai pieņēmusi 3. punktā minētos pasākumus, var veikt atbilstošus aizsardzības pasākumus, tostarp daļēju vai pilnīgu šā pielikuma noteikumu apturēšanu.

## 6. pants

**Darba grupa augļu un dārzeņu jautājumos**



1. Darba grupa augļu un dārzeņu jautājumos, kas izveidota, ievērojot šā nolīguma 6. panta 7. punktu, izskata visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šo pielikumu un tā īstenošanu. Tā periodiski pārskata Pušu iekšējos vietējos normatīvos tiesību aktus un regulatīvās prasības jomās, uz kurām attiecas šis pielikums.
2. Jo īpaši tā formulē priekšlikumus, kurus tā nosūta Komitejai ar mērķi pielāgot un atjaunināt šā pielikuma papildinājumus.

## 1. papildinājums

**Šveices pārbaudes struktūras, kam atļauts izdot atbilstības sertifikātus, kuri paredzēti 10. pielikuma 3. pantā**

Qualiservice  
Boîte postale 7960  
CH-3001 Berne

2. papildinājums

1. Händler / Opérateur ..... ..... .....		<b>Bescheinigung der Konformität</b> mit den Vermarktungsnormen der Europäischen Union für Obst und Gemüse <b>Certificat de conformité</b> avec les normes de commercialisation de l'Union Européenne applicables aux fruits et légumes Nur für die Kontrollstellen bestimmt Le présent certificat est destiné exclusivement aux organismes de contrôle		№	
2. Auf der Verpackung angegebener Packbetrieb (wenn es sich nicht um den Händler handelt) Emballleur identifié sur emballage (si différent de l'opérateur) ..... .....		3. Kontrollstelle / Organisme de contrôle Qualiservice GmbH Postfach 7960 3001 Bern			
		4. Kontrollort / Ursprungsland (¹) Lieu du contrôle/pays d'origine (¹)			
6. Kennzeichen des Transportmittels / Identification du moyen de transport				7. <input type="checkbox"/> Intern / Interne <input type="checkbox"/> Einfuhr / Import <input type="checkbox"/> Ausfuhr / Export	
8. Verpackung (Anzahl und Art) Nombre et type d'emballages ..... ..... ..... .....	9. Art des Erzeugnisses (Sorte, falls in der Norm vorgesehen) Nature du produit (variété si la norme le prévoit) ..... ..... ..... .....	10. Güteklasse Catégorie de qualité ..... ..... ..... .....	11. Gesamtgewicht brutto/netto in kg (²) Poids total en kg brut / net (²) ..... ..... ..... .....		
12. Die vorgenannte Kontrollstelle bescheinigt auf der Grundlage einer Stichprobenuntersuchung, dass die oben bezeichneten Waren zum Zeitpunkt der Kontrolle den geltenden Vermarktungsnormen der Europäischen Union entsprechen. L'organisme de contrôle susmentionné certifie sur la base d'un examen par sondage que la marchandise indiquée ci-dessus correspondait, au moment du contrôle, aux normes de commercialisation de l'Union Européenne en vigueur.					
Vorgesehenes Zollamt: Eingang/ Ausgang (²) / Bureau de douane prévu: entrée / sortie (²)		Stempel der Kontrollstelle Cachet du service de contrôle			
Gültigkeitsdauer / Durée de validité: ..... Tage / Jours		Ort und Datum der Ausstellung / Lieu et date de délivrance			
Kontrolleur (Name in Druckbuchstaben) Contrôleur: (nom en majuscules)		Unterschrift Signature		Unterschrift des Händlers Signature de l'opérateur	
13. Bemerkungen / observations: ..... .....					
Kontrollzeit / Heures de contrôle von ..... bis ..... de ..... h à ..... h km					
Exemplar für: Weiss (Original): Empfänger Exemplaire pour: Blanc (original): destinataire		Rosa: Verladler Rose: expéditeur		Gelb: Qualiservice Jaune: Qualiservice	
				Grün: Kontrolleur Vert: contrôleur	
				 S SCHWEIZERISCHER INSPEKTIONSDIENST I SERVICE SUISSE D'INSPECTION S SERVIZIO SVIZZERO D'ISPEZIONE S SWISS INSPECTION SERVICE SIS 039	

(¹) Bei Wiederausfuhr des Erzeugnisses ist sein Ursprung in Feld 9 anzugeben / Lorsque le produit est réexporté, mentionner son origine dans la case 9

(²) Nicht zutreffendes streichen / Biffer la mention inutile



**EUR-Lex** (<http://new.eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



**Eiropas Savienības Publikāciju birojs**  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

**LV**